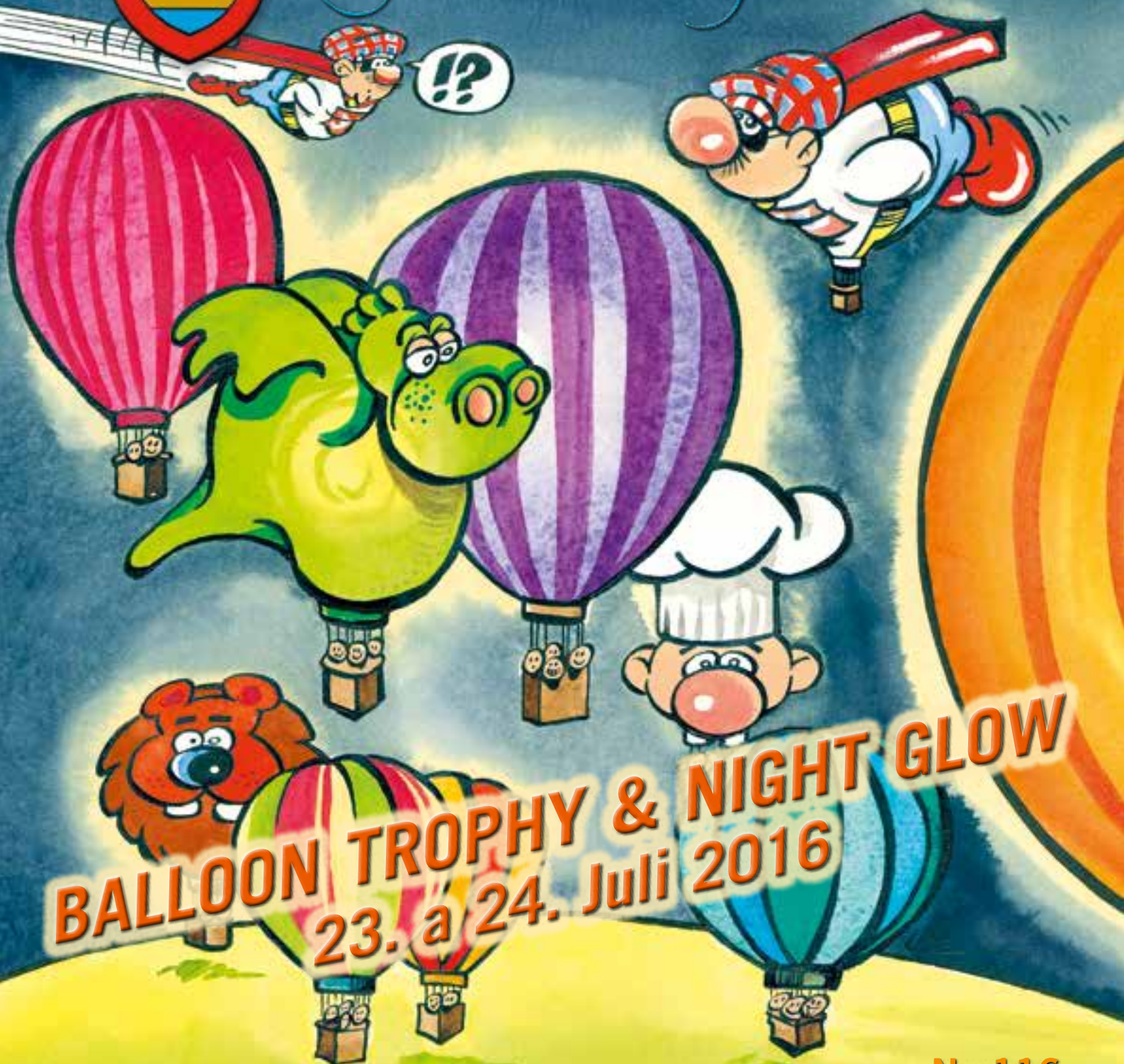


DE MIERSCHER

Gemeindegemeinschaft



No 116

Juni 2016



COMMUNE DE
MERSCH

Gemengebuet N° 116
Juni 2016

IMPRESSUM

Editeur responsable:

Collège échevinal
en collaboration avec
les services communaux

Photos:

Luc Friedrich
Roger Frisch
Henri Krier
Nico Lucas
Charel Reiser
Claude Ries
Pierre Rodesch
Jean-Paul Wagner


Caricatures:

Roger Leiner

Rédaction et Layout ©:

Léon Wantz
Henri Krier
Jhemp Reckinger
Yvette Rehlinger

Impression:

PRINTING ossa 
Imprimé sur papier
Luxosatin 135 g

PRINTED IN
LUXEMBOURG



Distribution:

A tous les ménages de la
commune

Couverture:

Roger
Leiner
Balloon
Trophy
2016



Editorial



Ech war vu Kandheet un en aktive Veräinsmënsch, dee sech fir seng Uertschaft staark gemaach huet, an esou koum et, datt am Joer 1999, e Frënd, dee sech um kommunal-politesche Plang engagéiert hat, mech gefrot huet, ob ech keng Loscht hätt, mat der Demokratescher Partei, der DP, an d'Gemengewalen ze goen.

Bis dohinner war ech politesch net allze vill intresséiert, mä d'Iddi, mech och an der Gemeng Miersch an doriwwer eraus z'engagéieren, huet mech scho faszinéiert. Am Oktober 1999 hunn ech mech dem Wieler gestallt an hunn et direkt an de Gemengerot gepackt. Et huet elo geheescht, sech an Dossieren eranzeschaffen an zesumme mat deenen anere Kollegen am Gemengerot eng konstruktiv a gutt iwwerluechten Aarbecht am Intressi vun eiser Gemeng ze leeschten.

Dat ass méttlerweil schonn iwwer 16 Joer hier, an nach ëmmer sinn ech staark motivéiert, mech fir meng Gemeng anzesetzen.

Zwee Buergermeeschteren hu mech an där Zäit geprägt. Op där enger Säit, de Marcel Erpelding, dee mer eng Kéier gesot huet, ech giff schnell léieren an ech giff meng Saach am Gemengerot gutt maachen, eng Ausso, déi mech ugespornt huet, et ëmmer erëm nach besser ze maachen.

Duerno hat ech d'Chance, laang mam Abbes Henkel zesummenzeschaffen, bis hien elo als Buergermeeschter zréckgetrueden ass, fir esou dem Schäffen, dem Michel Malherbe Plaz ze maachen, fir datt hien sech déi zwee lescht Joer vun dëser Legislatur als Gemengepapp ka beweisen. Duerch dësen Ëmstand ass eng Plaz am Schäfferot fräi ginn, an ech krut dës verantwortungsvolle Posten uvertraut.

Ech hat eng laang a flott Zäit als Conseiller an ech soen all de Gemengerotskollegen/innen, déi mech all dës Zäit begleet hunn e grouse Merci. Zesumme mam Michel Malherbe a mam Michel Reiland bilden ech elo den neie Mierscher Schäfferot. Dëst ass ouni Zweifel eng enorm Erausforderung, d'Aarbecht an engem Schäfferot ass ganz intensiv, an et mussen schnell a gutt iwwerluechten Entschéedungen innerhalb vun dësem Gremium getraff ginn, wat en harmonescht Zesummeschaffen voraussetzt, dat natierlech och mam administrativen an technesche Staff, déi zesumme mat eis derfir suergen, datt d'Entschéedungen och ëmgësat ginn, well eng Gemeng funktionéiert ëmmer nëmme esou gutt, wéi seng administrativ an technesch Mataarbechter dës Zesummenaarbecht och ëmsetzen.

An all deene Joeren, wou ech mech um kommunal-politesche Plang engagéiert hunn, hunn ech awer ni vergiess, wéi wichteg et ass, dem Bierger nozelauschten, andeems datt ee sech a senger Gemeng beweegt a sech mam Bierger austauscht, fir esou kënnen adäquat seng Virschléi an Ureegungen mat an d'Diskussiounen innerhalb vum Gemengen- oder Schäfferot fléissen ze loossen, well nëmme zesumme kënnen mir allegueren eis liewenswäert Gemeng virubringen.

■ Henri Krier, Schäffen

Inhaltsverzeichnis

Editorial	2	Traureg awer wouer / „Light it up blue“ zum Welt-Autismus-Tag	25
Programm vum Nationalfeierdag	3	Fairtrade-Brunch / UGDA – Remise des Diplômes le 13.03.2016	26
Police – ZONE BLEUE	4	Dei nei Bréck vun der Wise- an d'Arelerstrooss	27
Décisions du conseil communal	5	„sans pesticides“ demo-day	28
Maison relais Krounebiereg	8	Spanischer Abend – 4. März 2016	29
Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates	9	Inbetriebnahme von zwei Regenüberlaufbecken	30
Heures d'ouverture des services communaux / Relevé nuits blanches	12	„Päifemeedel-Danzebof“, eng musikalesch Danzkomödie	31
Récompense / Subside / Prime aux étudiants / Babysitter-Formatioun	13	Benefizconcert	32
Relevés des naissances / mariages / partenariats / décès	14	Éischt-Hëllef-Coursen / Spenden fir Stëmm vun der Strooss	33
Nouvelles démarches administratives depuis le 01.04.2016	15	Aide pour Madagascar www.tsara-fo.org / Kommiounskanner 2016	34
15 Joer Late Night Bus / Testphase Kino- Late Night Bus	15	Geburtsstagsfeiern	35
Nationalités par localités	16	Jugendhaus Miersch / Méi bezuelbar Wunnengen	36
Autorisations de bâtir	18	Verschiede Manifestatiounen	37
Brennholzversteigerung	19	10 Jahre öffentliche Bibliothek „Mierscher Lieshaus“	42
Centre aquatique Krounebiereg	20	Mierscher Lieshaus Programm Juni-September 2016	43
Ovatioun fir de neie Buergermeeschter zu Schëndels	22	Kulturhaus – Programm Summerakademie 2016	44
Abschiedsfeier Albert Henkel	23	Manifestatiounskalenner vun Juni-September 2016	46
„Naturbotz mat de Schoulen“	24	Offallkalenner Juli-September 2016	48

Programm vum Nationalfeierdag mëttwochs, den 22. Juni

19.10 Auer: Opstellung vum Cortège um **Parking**

Schlasspesch zu Miersch

19.15 Auer: Départ vum Cortège

19.30 Auer: Te Deum

Musikalesche Programm:

Direktioun: Guy Even

Organist: Lucien Steffen

Uergelentrée

Chorale: De Wilhelmus (Text: Nik. Welter)

Begrëssung vun den Autoritéiten, de Veräiner an de Leit alleguer

Chorale: Maria, Mater Jesu (J.P. Beicht)

Chorale: Singt Halleluja (Klaus Heizmann)

Chorale: Vater unser (Hanne Haller)

Chorale: Domine salvum fac (Laurent Drees)

Musek: Sonnerie Nationale (Fernand Mertens)

Chorale: Te Deum & In te Domine
(Laurent Drees)

Um Enn vun der Feier sange mer all zesummen „D'Hémecht“
(M. Lentz / A. Zinnen)

Uergelsortie

Nom Te Deum Usprooch vum Buergermeeschter op der
Maartplaz

Ovatioun an Dekoratiounen

Duerno **eng Stonn** laang Fräigedréngs fir jiddereen. Et gëtt
eng Kautioun op de Gleser gefrot.

Danzmusek

23.00 Auer: Freedefeier

De ganzen Owend: Gedréngs, Eisekuchen, Fritten a Gegrilltes

Fräi Nuecht.

Et ass eng Organisatioun vun:

Croix-Rouge - Musek - Pompjeeën - Scouts F.N.E.L. -
Amicale 5 x Beringen International - Handball - Dësch-
Tennis Recken - Tennis-Club - Syndicat d'Initiative an
Ärer Gemeng

Mir bieden Iech all, Äre Lëtzebuerger Fändel erauszeheken.

Well d'Festlechkeeten op der Maartplaz sinn, ass d'Haupt-
strooss vun der Wisestrooss bis bei d'Kierch vu mëttwochs
18.30 Auer bis donneschdes um 09.00 Auer fir de Verkéier
gespaart. De Parking Schlasspesch bleift op.



Sécherheet

Fir d'Sécherheet an d'Propretéit bei dëse Feierlechkeeten
ze garantéieren, hu mir eng Sécherheetsfirma beoptragt,
fir d'Alentoure vun der Méchelsplaz, d'Zougänk fir an de
Park an de Park selwer z'iwwerwaachen. Mir hoffen op
Äert Versteesdemech an Är Mataarbecht.

Service spécial 22 juin 2016

Ligne 290: Mersch – Luxembourg – Mersch

N° des courses	290961	290963	290965	290967		290960
Catégorie bus	8	8	8	8		8
Exploitant	Sales	Sales	Sales	Sales		Sales
Luxembourg/Charlys Gare quai 5	0.45	0.50	2.15	2.20		
Luxembourg/Fondation Pescatore quai 1	0.48	0.53	2.18	2.23	Mersch/Gare	0.00
Walferdange/Gemengeplaz	0.58	1.03	2.28	2.33	Berschbach/Blannenheem	0.02
Walferdange/Millewee	0.59	1.04	2.29	2.34	Rollingen/Veräinsbau	0.03
Heisdorf/Klouschter	1.00	1.05	2.30	2.35	Lintgen/Op der Kräizung	0.06
Bofferdange/Maison de Retraite	1.02	1.07	2.32	2.37	Lorentzweiler/Gare	0.09
Lorentzweiler/Gare	1.04	1.09	2.34	2.39	Bofferdange/Maison de Retraite	0.11
Lintgen/Op der Kräizung	1.07	1.12	2.37	2.42	Heisdorf/Klouschter	0.13
Rollingen/Veräinsbau	1.10	1.15	2.40	2.45	Walferdange/Millewee	0.14
Berschbach/Blannenheem	1.11	1.16	2.41	2.46	Walferdange/Gemengeplaz	0.16
Mersch/Gare	1.14	1.19	2.44	2.49	Luxembourg/Charlys Gare 5	0.26





ZONE BLEUE

Gelegentlich von Kontrollen in den Kurzparkzonen an Samstagen hat die Polizei festgestellt, dass viele Mitbürger an diesen Tagen die Regeln der Kurzparkzonen vermehrt nicht beachten und keine Stationierungsscheibe auslegen. Die überwiegende Mehrzahl der betroffenen Fahrer, denen ein „Knöllchen“ hinter dem Scheibenwischer hinterlassen wurde, wurde in der Folge auf unserer Dienststelle vorstellig und verwies irrtümlicherweise darauf, dass ein Samstag kein Werktag sei. Ein Irrtum, der 24 Euro kostet!

Die Polizei möchte in diesem Zusammenhang darauf hinweisen, dass das Verkehrsreglement der Gemeinde Mersch vorsieht, „werktags“ das Stationieren in den Kurzparkzonen zeitlich zu begrenzen. Die Beschilderungen sind mit der entsprechenden Zusatztafel „jours ouvrables“ versehen. Laut Definition ist ein Werktag „ein Tag, an dem allgemein gearbeitet wird, im Unterschied zu Sonn- und Feiertagen“. Demzufolge wird die Polizei auch weiterhin Kontrollen der Kurzparkzonen an Samstagen durchführen. Bitte denken Sie also daran, auch samstags ihre Stationierungsscheibe deutlich sichtbar auf dem Armaturenbrett zu hinterlegen, bevor Sie ihren Wagen verlassen. Sie ersparen sich nicht nur die Geldbuße in Höhe von 24 Euro, sondern auch Unmut und Ärger!

Wir wünschen Ihnen allzeit gute Fahrt.

Lors de contrôles en zone bleue effectués les samedis, la police a constaté que bon nombre de nos concitoyens n'exposent pas le disque de stationnement en ce jour de semaine. La plupart des chauffeurs qui se sont présentés en nos locaux après avoir été verbalisés ont prétendu qu'un samedi ne comptait pas parmi les jours ouvrables. Quelle erreur !

Par définition, un **jour ouvrable** est un « jour qui n'est pas férié, qui n'est pas légalement chômé ». Les jours ouvrables correspondent à tous les jours du calendrier à l'exception des jours fériés et du jour de repos hebdomadaire (généralement le dimanche). Dans une semaine « normale » sans jour férié il y a **6 jours ouvrables**. Le règlement de circulation de la commune de Mersch stipule que les règles du stationnement en zone bleue s'appliquent sans exception aux jours ouvrables, donc y compris le samedi. La Police Grand-ducale tient à vous signaler qu'elle continuera à effectuer des contrôles en zone bleue lors des samedis. Par conséquent, nous vous rappelons d'exposer votre disque de stationnement bien visiblement derrière le pare-brise avant de quitter votre véhicule afin de vous épargner une amende de 24 euros et le mécontentement qui s'en suit.

Bonne route.



Décisions du conseil communal

Séance du 29 février 2016

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre,
M. Reiland et H. Krier, échevins
MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger,
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas, C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, A. Toussaint, G. Weiler,
M. Weiler, conseillers
M. L. Wantz, secrétaire

– CONSEIL COMMUNAL

Après l'assermentation de la nouvelle conseillère communale Carine Brosius (DP) le conseil communal dresse le tableau de préséance des membres du conseil communal comme suit:

	date d'entrée	rang d'ancienneté
KREMER Alex	1994	1
MALHERBE Michel	1996	2
KRIER Henri	2000	3
BRANDENBURGER Jo	2005	4
REILAND Michel	2009	5
BERINGER Romain	2011 (1.550 voix)	6
WEILER Mariette	2011 (1.080 voix)	7
FELLER-WILMES Joëlle	2011 (967 voix)	8
HAUBRICH-SCHANDELER Christiane	2011 (958 voix)	9
TOUSSAINT Abby	2011 (935 voix)	10
GRAAS Tom	2014	11
WEILER Guy	2016 (25.01)	12
BROSIUS Carine	2016 (29.02)	13

– COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité

- d'accepter la démission de M. Jérôme Henrard (CSV) comme membre suppléant luxembourgeois de la commission d'intégration et comme membre de la commission des jeunes.
- de remplacer Mme Marie-Thérèse Serres-Meisch par Mme Colette Schleich-Schandeler comme membre représentant l'AMIPERAS dans la commission des affaires sociales et du 3ième âge.

– BOURGMESTRE HONORAIRE

Le conseil communal décide à l'unanimité de décerner à M. Albert Henkel le titre de «Bourgmestre honoraire à vie de la commune de Mersch».

– MAISON RELAIS

Le conseil communal approuve avec 9 voix oui et 4 voix non l'avant-projet sommaire avec devis pour la construction d'une maison relais au site «Krounebiërg» à Mersch au montant total de 10.923.685,00 € TTC.

– DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le devis pour les travaux d'amélioration de la sécurité générale et technique des bâtiments communaux au montant de 18.500,00 € TTC

- le devis pour l'aménagement d'une canalisation des eaux pluviales entre les rues de Luxembourg et Belle-Vue à Rolingen au montant de 172.000,00 € TTC.

– URBANISME

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les modifications ponctuelles de la partie graphique et de la partie écrite du **Plan d'Aménagement Général (PAG)** de la commune de Mersch consistant:

- pour les parcelles cadastrées section D de Beringen au lieu-dit «Am Sprangert», dans le reclassement en «Secteur d'habitation de faible densité» soumis à un PAP, «Zone de bâtiments et d'aménagements publics» et «Zone de servitude „urbanisation“ – Servitude „urbanisation-rétention“»
- pour les parcelles cadastrées section G de Mersch au lieu-dit «Om Hohgericht» dans l'introduction en «zone d'activités», «zone soumise à un plan d'aménagement particulier», «zone de servitude urbanisation-canalisation», dans l'introduction d'un «couloir pour projets routiers» et d'un «couloir pour projets de mobilité douce»
- pour la parcelle de terrain cadastrée section H de Schoenfels au lieu-dit «rue du Village/rue du Château» dans le reclassement en «secteur des noyaux», dans la définition de l'intégralité de la parcelle en «zone soumise à un plan d'aménagement particulier», dans la définition d'un «secteur protégé d'intérêt communal de type environnement construit – bâtiment à protéger – alignement à protéger» pour le bâtiment existant afin de le préserver en raison de son architecture spécifique ainsi que dans l'intégration d'un «couloir pour projets de mobilité douce»
- pour les parcelles de terrain cadastrées section G de Mersch au lieu-dit «route d'Arlon» dans le reclassement en «secteur d'habitation de moyenne densité», dans la définition d'une «zone soumise à un plan d'aménagement particulier», dans l'introduction d'une «zone de servitude „urbanisation“ – servitude „urbanisation – intégration paysagère“» ainsi que dans l'introduction de deux «couloirs pour projets de mobilité douce»
- pour les parcelles de terrain cadastrées section H de Schoenfels aux lieux-dits «rue du Château» et «montée de la Bergerie» dans le reclassement en «secteur d'habitation de faible densité», dans l'adaptation du périmètre d'agglomération, dans la définition d'une «zone de risques naturels prévisibles – zone inondable» ainsi que dans l'introduction d'une «zone de servitude „urbanisation-habitats espèces protégées“» établi par le bureau d'études en aménagement du territoire et urbanisme Zeyen et Baumann pour le compte de l'Administration communale de Mersch sous les conditions suivantes:
 - de supprimer la «zone de servitude „urbanisation“ – Servitude „urbanisation-rétention“» pour la parcelle de terrain cadastrée section D de Beringen no 536/2016 au lieu-dit «Am Sprangert»
 - de supprimer la «zone de servitude urbanisation-canalisation» pour la parcelle de terrain cadastrée section G de Mersch no 804/4232 au lieu-dit «Om Hohgericht»
 - de supprimer les deux «couloirs pour projets de mobilité douce» pour les parcelles de terrain cadastrées section G de Mersch no 990/6026 et 990/60232 au lieu-dit «route d'Arlon»



- de limiter le reclassement en «secteur d'habitation de faible densité» de la parcelle de terrain cadastrée section H de Schoenfels no 147/1307 au lieu-dit «rue du Château» à la surface occupée par l'immeuble en voie de construction.

– ACTES, CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- l'acte de vente du 29 février 2016 par lequel la commune de Mersch vend à la société CG CONCEPT Sàrl de Bertrange diverses parcelles de terrain inscrites au cadastre de la commune de Mersch section C de Moesdorf d'une contenance totale de 3,80 ares au prix total de 152.000,00 €. Tous les frais et honoraires relatifs à cette vente sont à charge de l'acquéreur. La présente vente est soumise à une enquête de commodo et incommodo.
- le contrat de fermage du 25 janvier 2016, par lequel la commune de Mersch loue à Maître U. Tholl une parcelle de terrain de ~ 2 ares inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch, rue des Champs, au loyer forfaitaire annuel de 50,00 € pour une durée de 9 ans à partir du 1er janvier 2016.
- 2 concessions à 30 ans sur des tombes au cimetière de Mersch.

– FINANCES COMMUNALES

Le conseil communal approuve à l'unanimité les déclarations de **recettes de l'exercice 2015** au total de 2.300.574,51 €.

– SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité les subventions suivantes:

- Lëtzeburger Guiden a Scouten: subside de 750,00 € pour la participation de la branche RaRo à divers projets de développement internationaux
- Sportlycée Lëtzebuerg: subside de 200,00 € pour la participation de l'équipe féminine aux Championnats du Monde ISF de Cross Country du 21 au 26 avril 2016 à Budapest

– VIE ASSOCIATIVE

Le conseil communal prend connaissance des statuts présentés par l'association «Spuerveräin Een Euro fir schlecht Zäiten».

– CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– COMMUNICATIONS DU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

Séance du 11 avril 2016

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre, M. Reiland et H. Krier, échevins
MM./Mmes J. Brandenburger, C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas, C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, conseillers
M. L. Wantz, secrétaire

Excusé: M. R. Beringer

– URBANISME

Le conseil communal approuve à l'unanimité

1. la demande de lotissement présentée le 26 janvier 2016 par le bureau Thillens & Thillens architecture de Diekirch au nom et pour le compte de Monsieur M. Ernzer de Beringen concernant la répartition d'une propriété sise à Beringen, 3, rue Hurkes, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section D de Beringen, en deux lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.
2. la demande de lotissement présentée le 1er février 2016 par le bureau Vandermeeren architectes de Steinfort au nom et pour le compte de la société Victoria Promotions s.a. de Bettembourg concernant la répartition d'une propriété sise à Reckange, 10, rue de Septfontaines, ins-

crite au cadastre de la commune de Mersch, section F de Reckange, en deux lots en vue de leur affectation à la construction.

3. la demande de lotissement présentée le 2 mars 2016 par la société GRAPH-I Project de Stegen concernant la répartition d'une propriété sise à Reckange, 15, rue Hiel, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section F de Reckange, en deux lots en vue de leur affectation à la construction.
4. approuve la demande de lotissement présentée le 10 mars 2016 par le bureau Swenen Architecture & Design s.à r.l. de Soleuvre au nom et pour le compte de la société So-coma Constructions s.à r.l. de Strassen concernant la répartition d'une propriété sise à Beringen, 52, rue d'Et-telbruck, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section D de Beringen, en deux lots en vue de leur affectation à la construction.
5. refuse le projet d'aménagement particulier concernant une modification du plan d'aménagement particulier sur des fonds sis dans la section E de Rollingen au lieu-dit «rue de Luxembourg», présenté par le bureau Groupe L S.à r.l. de Luxembourg pour le compte de la société RENACO S.à r.l. de Bertrange.

Redaktiounsschluss Nr. 117 25. Juli 2016

Aus organisatoresche Grënn wiere mir lech alleguer dankbar,

wann Dir dësen Delai géift respektéieren

an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichten.



– DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le devis pour l'acquisition de machines et d'équipements spéciaux pour le service de régie de l'année 2016 au montant de 156.000,00 € TTC.
- le devis pour le réaménagement de différents locaux dans le Centre Médical à Mersch au montant total de 90.000,00 € TTC.
- le devis pour les travaux d'amélioration des infrastructures techniques dans la Maison de la Culture à Mersch au montant total de 250.000,00 € TTC.
- le devis établi par le service technique communal pour l'introduction de zones 30 km/h à Beringen au montant total de 40.000,00 € TTC.
- le devis pour l'entretien et la mise en état de la voirie rurale sur le territoire de la commune de Mersch au montant total de 221.500,00 € TTC, établi par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture prévoyant notamment les travaux suivants:

Enduisage de la voirie rurale:

«auf Kelschberg» à Moesdorf (200 m)	19.000,00 €
«Kösch» à Moesdorf (250 m)	23.000,00 €
«Bockhiwel» à Rollingen (250 m)	7.000,00 €
«beim Hingerbësch» à Reckange (250 m)	14.500,00 €
«auf dem Rost» à Essingen (250 m)	23.500,00 €
«auf dem Kiesel» à Pettingen (300 m)	13.500,00 €
«Siebelchen/Beringerberg» à Beringen (1.300 m)	121.000,00 €

Une demande de subside sera introduite auprès du ministère de l'Agriculture.

- le devis pour l'empierrement du chemin rural au lieu-dit «in Merl» à Schoenfels au montant total de 12.000,00 € TTC, établi par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture. Une demande de subside sera introduite auprès du ministère de l'Agriculture.
- le devis établi par le service technique communal pour la mise en conformité de l'arrêt de bus «Blannenheem» à Rollingen au montant total de 70.000,00 € TTC.

– FINANCES COMMUNALES

Le conseil communal arrête à l'unanimité le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2014 clôturant avec un boni de 8.099.471,68 €.

– SUBSIDES

Le conseil communal accorde à l'unanimité une subvention de 150 € à l'asbl Jongbaueren a Landjugend Zenter pour l'organisation du 42ième „Landjugenddag“ à Beckerich le 5 mai 2016.

– ACTES, CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

1. l'acte d'échange dressé le 16 mars 2016 par lequel la commune de Mersch cède à la dame Meyer Odette, veuve Kugener Roger de Mersch, la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Mersch section G de Mersch au lieu-dit «rue de Beringen», d'une contenance totale de 0,86 are au prix total de 64.500,00 €.
- En contrepartie la dame Meyer Odette cède à la commune de Mersch 2 parcelles de terrain d'une contenance totale

de 2,66 ares, inscrites au cadastre de la commune de Mersch section G de Mersch aux lieux-dits «Minecherei» et «Beschmontsbongert», au prix total de 99.500,00 €.

Il reste une soulte de 35.000,00 € au profit de la dame Meyer Odette, payable 1 mois après l'approbation du présent acte.

Tous les frais et honoraires relatifs à cet échange sont à charge de la commune de Mersch.

Le présent échange a lieu dans un but d'utilité publique, consistant dans l'aménagement d'une liaison piétonnière avec les réseaux souterrains publics entre la rue am Beschmontsbongert et la rue de Beringen à Mersch.

2. l'acte de cession dressé le 7 mars 2016 par lequel la Fondation Lëtzebuurger Kannerduerf cède gratuitement à la Commune de Mersch une parcelle de terrain d'une contenance totale de 22,02 ares, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch au lieu-dit «rue Hermann Gmeiner» et constituant l'assiette des aménagements routiers, du trottoir ainsi que toutes les infrastructures souterraines et apparentes conformément à l'article 8 de la convention du 3 mars 2014.

Les frais d'acte sont à charge de la Fondation.

3. l'acte de vente dressé le 16 mars 2016, par lequel les époux Van Halteren Pierre-Viitanen Johanna cèdent à la Commune de Mersch une emprise de terrain d'une contenance de 0,27 are, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section C de Moesdorf au lieu-dit «rue de Glabach» au prix total de 189,00 € + intérêts de retard au montant de 189,00 €.
4. l'acte de vente, dressé le 11 avril 2016, par lequel les époux Reckinger Claude-Hellers Christiane d'Oberglabach vendent à la Commune de Mersch un terrain d'une contenance totale de 35,50 ares, inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section C de Moesdorf au lieu-dit «Kesseleschgrund» au prix total de 9.000,00 €. L'acquisition est faite dans un but d'utilité publique consistant dans l'aménagement d'un verger didactique pour la pédagogie environnementale dans la vallée de l'Alzette dans le cadre de l'«Aktioun Bongerten».
5. la convention signée le 21 mars 2016, par laquelle la Commune de Mersch confie à la société Michel Jansen sàrl de Mersch l'exploitation de la buvette au parc communal de Mersch pendant la période du 1er avril 2016 au 16 octobre 2016. Une indemnité d'exploitation au montant de 1.200,00 € est à payer. Tous les frais accessoires, comme la consommation d'eau et d'électricité, l'élimination des déchets et le nettoyage et le vidange des toilettes mobiles mises à disposition par la Commune, sont à charge de la société. Une caution de 1.000,00 € est à payer avant le début de l'exploitation.
6. la convention de servitude, signée le 26 février 2016 par laquelle les époux Berna Marc-Jacobs Stéphanie accordent à la Commune de Mersch l'autorisation de poser sur leur terrain, inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch au lieu-dit «rue Mère Teresa» une conduite d'eau pluviale souterraine contre paiement d'une indemnité globale de 316,00 €.
7. la convention signée le 29 février 2016, par laquelle les sieurs Damgé René et Damgé Guy d'Angelsberg vendent à la Commune de Mersch un tronçon de conduite d'eau se trouvant au parc communal de Mersch au lieu-dit «Kircherwiss» au prix de 850,00 €.
8. le contrat de bail signé le 1er avril 2016, par lequel Monsieur Horsmans Lambert de Lintgen loue à la Commune de Mersch un terrain d'une contenance totale de 84,37 ares



inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section A d'Essingen au lieu-dit «Im Brill» pour l'exploitation d'un dépôt communal au loyer annuel de 6.000,00 €. Le contrat est conclu pour une durée de 3 ans à partir du 1er avril 2016 avec tacite reconduction d'année en année.

9. 2 concessions à 30 ans sur des tombes au cimetière de Mersch.

– ENSEIGNEMENT MUSICAL

Le conseil communal approuve unanimement l'organisation scolaire provisoire de l'école de musique régionale „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ présentée par l'UGDA pour l'année scolaire 2016/2017.

Nombre d'élèves:

aux cours de solfège	128
aux cours de musique d'ensemble	35
aux cours de formation instrumentale	152

L'estimation des frais des cours de musique pour la période du 1er septembre 2016 au 31 août 2017 s'élève à 491.910,80 €.

– VIE ASSOCIATIVE

Le conseil communal prend connaissance des statuts présentés par l'association «Grupo Folclorico as LAVRADEIRAS DO MINHO» asbl avec siège social à Reckange.

– CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– COMMUNICATIONS DU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

– PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal traite, à huis clos, 2 dossiers concernant le personnel communal.

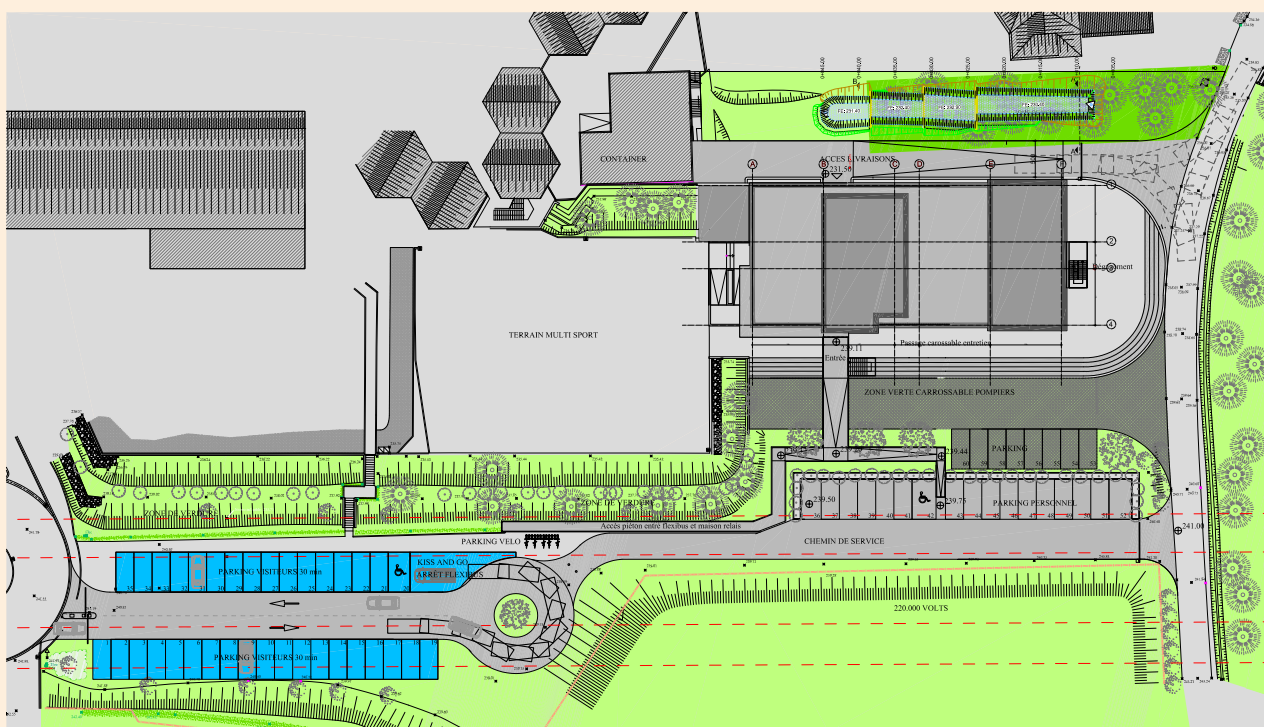
Maison relais Krounebiérg



FAÇADE LIVRAISON



FAÇADE PRINCIPALE



IMPLANTATION

Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

Gemeinderatssitzung vom 29. Februar 2016

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,
M. Reiland und H. Krier, Schöffen
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger,
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas, C. Haubrich-
Schandeler, A. Kremer, A. Toussaint, G. Weiler,
M. Weiler, Gemeinderäte
H. L. Wantz, Sekretär

– GEMEINDERAT

Nach der Vereidigung des neuen Gemeinderatsmitgliedes Carine Brosius (DP) legt der Gemeinderat die Liste (Rangordnung) der Gemeinderätinnen und -räte wie folgt fest:

	Eintritt	Rang Dienstalter
KREMER Alex	1994	1
MALHERBE Michel	1996	2
KRIER Henri	2000	3
BRANDENBURGER Jo	2005	4
REILAND Michel	2009	5
BERINGER Romain	2011 (1.550 Stimmen)	6
WEILER Mariette	2011 (1.080 Stimmen)	7
FELLER-WILMES Joëlle	2011 (967 Stimmen)	8
HAUBRICH-SCHANDELER Christiane	2011 (958 Stimmen)	9
TOUSSAINT Abby	2011 (935 Stimmen)	10
GRAAS Tom	2014	11
WEILER Guy	2016 (25.01)	12
BROSIUS Carine	2016 (29.02)	13

– GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- die Demission von Hrn. Jérôme Henrard (CSV) als Luxemburger Ersatzmitglied der Integrationskommission und als Mitglied der Jugendkommission
- Fr. Marie-Thérèse Serres-Meisch durch Fr. Colette Schleich-Schandeler als Vertreterin der AMIPERAS in der Kommission für soziale Angelegenheiten und das 3. Alter zu ersetzen.

– EHRENBÜRGERMEISTER

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Hrn. Albert Henkel den Titel „Ehrenbürgermeister auf Lebenszeit der Gemeinde Mersch“ zu verleihen.

– MAISON RELAIS

Der Gemeinderat nimmt die Entwurfsplanung mit Kostenvoranschlag über 10.923.685,00 € inkl. MwSt. mit 9 Ja- und 4 Neinstimmen betreffend den Bau einer Kindertagesstätte auf dem Gelände „Krounebiërg“ in Mersch an.

– KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Kostenvoranschläge an:

- die Verbesserung der allgemeinen und der technischen Sicherheit in den Gemeindegebäuden über 18.500,00 € inkl. MwSt.
- das Anlegen einer Regenwasserkanalisation zwischen der rue de Luxembourg und der rue Belle-Vue in Rollingen über 172.000,00 € inkl. MwSt.

– URBANISMUS

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die punktuellen Änderungen des graphischen und schriftlichen Teils des **allgemeinen Bebauungsplans (PAG)** der Gemeinde Mersch an, bestehend in:

- für die in den Kataster eingetragenen Parzellen der Sektion D in Beringen „Am Sprangert“ in der Umklassierung in „Sektor mit geringer Bebauungsdichte“, welcher einem PAP unterliegt, in „Zone für öffentliche Gebäude und Anlagen“ und in „Zone mit Urbanisierungsservitut - Urbanisierungsservitut-Rückhaltung“
- für die in den Kataster eingetragenen Parzellen der Sektion G in Mersch «Om Hohgericht» im Anlegen einer „Aktivitätszone“, welche einem PAP unterliegt, einer „Servitutzzone Urbanisierung-Kanalisation“, im Anlegen eines „Korridors für Straßenprojekte“ und eines „Korridors für Projekte für die sanfte Mobilität“
- für die in den Kataster eingetragenen Parzellen der Sektion H in Schönfels „Rue du Village/Rue du Château“ in der Umklassierung in „Kernsektor“, welcher integral einem PAP unterliegt, in der Definierung eines „geschützten Sektors von kommunaler Bedeutung“ für das bestehende Gebäude, um es wegen seiner spezifischen Architektur zu erhalten, sowie einem „Korridor für Projekte für die sanfte Mobilität“
- für die in den Kataster eingetragenen Parzellen der Sektion G in Mersch „Route d'Arlon“ in der Umklassierung in „Sektor mit mittlerer Bebauungsdichte“, welcher einem PAP unterliegt, im Anlegen einer „Zone mit Urbanisierungsservitut“ sowie von zwei „Korridoren für Projekte für die sanfte Mobilität“
- für die in den Kataster eingetragenen Parzellen der Sektion H in Schönfels „Rue du Château“ und „Montée de la Bergerie“ in der Umklassierung in „Sektor mit geringer Bebauungsdichte“, in der Anpassung des Agglomerationsgebiets, in der Definition einer „Zone mit vorhersehbaren Naturgefahren – Überschwemmungszone“ sowie im Anlegen einer Servitutzzone „Urbanisierung - geschützte Lebensräume“.

Weiter gelten folgende Bedingungen:

- Die „Zone mit Urbanisierungsservitut – Urbanisierungsservitut-Rückhaltung“ betreffend die in den Kataster eingetragene Parzelle der Sektion D in Beringen Nr. 536/2016 „Am Sprangert“ wird gestrichen.
- Die „Servitutzzone Urbanisierung-Kanalisation“ betreffend die in den Kataster eingetragene Parzelle der Sektion G in Mersch Nr. 804/4232 „Om Hohgericht“ wird gestrichen.
- Die beiden „Korridore für Projekte für die sanfte Mobilität“ betreffend die in den Kataster eingetragenen Parzellen der Sektion G in Mersch „Route d'Arlon“ Nr. 990/6026 und 990/6023 werden gestrichen.
- Die Umklassierung in „Sektor mit geringer Bebauungsdichte“ betreffend die in den Kataster eingetragene Parzelle der Sektion H in Schönfels „Rue du Château“



Nr. 147/1307 wird auf die Fläche begrenzt, auf welcher sich ein Neubau im Entstehen befindet.

– AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- den Verkaufsakt vom 29. Februar 2016, durch welchen die Gemeinde Mersch der Gesellschaft CG CONCEPT Sàrl aus Bartringen verschiedene Grundstücke von insgesamt 3,80 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion C aus Moesdorf, für 152.000,00 € verkauft. Sämtliche Kosten und Honorare betreffend diesen Verkauf gehen zu Lasten des Käufers. Dieser Verkauf unterliegt einer Kommodo-Inkommodo-Prozedur.
- den Pachtvertrag vom 25. Januar 2016, durch welchen die Gemeinde Mersch Maître U. Tholl ein Grundstück von ~ 2 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch, Rue des Champs, für eine Jahrespacht von 50,00 € verpachtet, dies ab 1. Januar 2016 für eine Dauer von 9 Jahren.
- 2 Grabkonzessionen über 30 Jahre auf dem Merscher Friedhof.

Gemeinderatssitzung vom 11. April 2016

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,
M. Reiland und H. Krier, Schöffen
HH./Damen J. Brandenburger, C. Brosius, J.
Feller-Wilmes, T. Graas, C. Haubrich-Schandeler,
A. Kremer, A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler,
Gemeinderäte
H. L. Wantz, Sekretär

Entschuldigt: Hr. R. Beringer

– URBANISMUS

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

1. die Parzellierungsanfrage vom 26. Januar 2016 vom Architekturbüro Thillens & Thillens aus Diekirch für Hrn. M. Ernzer aus Beringen, betreffend die Aufteilung eines Besitzes, gelegen in Beringen, 3, rue Hurkes, in zwei Lose zu Wohn- und Bauzwecken.
2. die Parzellierungsanfrage vom 1. Februar 2016 vom Architekturbüro Vandermeeren aus Steinfort für die Gesellschaft Victoria Promotions s.a. aus Bettemburg, betreffend die Aufteilung eines Besitzes gelegen in Reckingen, 10, rue de Septfontaines, in zwei Lose zu Bauzwecken.
3. die Parzellierungsanfrage vom 2. März 2016 von der Gesellschaft GRAPH-I Project aus Stegen, betreffend die Aufteilung eines Besitzes in Reckingen, 15, rue Hiel, in zwei Lose zu Bauzwecken.
4. die Parzellierungsanfrage vom 10. März 2016 vom Architekturbüro Swenen Architecture & Design s.à r.l. aus Zolwer für die Gesellschaft Socoma Constructions s.à r.l. aus Strassen, betreffend die Aufteilung eines Besitzes in Beringen, 52, rue d'Ettelbruck, in zwei Lose zu Bauzwecken.
5. Der Gemeinderat lehnt den Teilbebauungsplan (PAP), betreffend eine Abänderung des Bebauungsplans von Grundstücken, gelegen in der Sektion E in Rollingen „Rue de Luxembourg“, eingereicht vom Büro Groupe L S.à r.l. aus Luxemburg für die Gesellschaft RENACO S.à r.l. aus Bartringen, ab.

– GEMEINDEFINANZEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die **Einnahmeerklärungen des Haushalts 2015** über 2.300.574,51 € an.

– SUBSIDIEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Subsidien:

- Lëtzebuurger Guiden a Scouten: eine Subvention von 750,00 € für die Beteiligung der Gruppe RaRo an verschiedenen internationalen Entwicklungsprojekten.
- Sportlycée Lëtzebuerg: Subvention von 200,00 € für die Teilnahme der Mädchenmannschaft an den ISF-Weltmeisterschaften vom 21. bis 26. April 2016 in Budapest.

– VEREINE

Der Gemeinderat nimmt die Statuten des Vereins „Spuerveräin Een Euro fir schlecht Zäiten“ zur Kenntnis.

– VERKEHR:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

– KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- die Anschaffung von Maschinen und Spezialausrüstungen für den kommunalen Regiebetrieb des Jahres 2016 über 156.000,00 € inkl. MwSt.
- die Neugestaltung verschiedener Räumlichkeiten im Centre Médical in Mersch über 90.000,00 € inkl. MwSt.
- Verbesserungsarbeiten an der technischen Infrastruktur im Kulturhaus in Mersch über 250.000,00 € inkl. MwSt.
- Einführung der Zonen 30 km/h in Beringen über 40.000,00 € inkl. MwSt.
- Unterhalt und Instandsetzungsarbeiten der Feldwege auf dem Gebiet der Gemeinde Mersch über 221.500,00 € inkl. MwSt.

Dieser Kostenvoranschlag wurde durch die Administration des Services Techniques de l'Agriculture aufgestellt:

Beschichtung der Feldwege

„auf Kelschberg“ in Moesdorf (200 m)	19.000,00 €
„Kösch“ in Moesdorf (250 m)	23.000,00 €
„Bockhiwel“ in Rollingen (250 m)	7.000,00 €
„beim Hingerbësch“ in Reckingen (250 m)	14.500,00 €
„auf dem Rost“ in Essingen (250 m)	23.500,00 €
„auf dem Kiesel“ in Pettingen (300 m)	13.500,00 €
„Siebelchen/Beringerberg“ in Beringen (1.300 m)	121.000,00 €

Ein Beitragsgesuch wird beim Ackerbauministerium eingereicht werden.

- Schotterung des landwirtschaftlichen Flurwegs „in Merl“ in Schönfels über 12.000,00 € inkl. MwSt.

Dieser Kostenvoranschlag wurde durch die Administration des Services Techniques de l'Agriculture aufgestellt. Ein Beitragsgesuch wird beim Ackerbauministerium eingereicht werden.

- Umgestaltung der Bushaltestelle „Blannenheem“ in Rollingen über 70.000,00 € inkl. MwSt. Dieser Kostenvoranschlag wurde durch den technischen Dienst der Gemeinde aufgestellt.

– GEMEINDEFINANZEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Verwaltungs- und Haushaltskonto 2014, welches mit einem Boni von 8.099.471,68 € abschließt, an.

– SUBSIDIEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig der Asbl „Jongbaueren a Landjugend Zenter“ eine Subvention von 150,00 € zur Organisation des 42. „Landjugenddag“ in Beckerich am 5. Mai 2016.

– AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

1. den Tauschakt vom 16. März 2016, durch welchen die Gemeinde Mersch Fr. Meyer Odette, Witwe Kugener Roger aus Mersch, ein Grundstück von 0,86 Ar, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Rue de Beringen“, zum Gesamtpreis von 64.500,00 € abtritt.

Im Gegenzug tritt Fr. Meyer Odette der Gemeinde Mersch 2 Grundstücke von insgesamt 2,66 Ar, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Minecherei“ und „Beschmontsbongert“, zum Gesamtpreis von 99.500,00 € ab.

Bleibt eine Ausgleichszahlung von 35.000,00 € zugunsten von Fr. Meyer Odette, zahlbar einen Monat nach Genehmigung des Aktes.

Sämtliche Kosten und Honorare betreffend diesen Tauschakt gehen zulasten der Gemeinde Mersch.

Dieser Tausch verfolgt einen gemeinnützigen Zweck, nämlich das Anlegen einer Fußgänger Verbindung zwischen der Rue am Beschmontsbongert und der Rue de Beringen in Mersch.

2. den Abtretungsvertrag vom 7. März 2016, durch welchen die Fondation Lëtzebuurger Kannerduerf der Gemeinde Mersch kostenlos ein Grundstück von 22,02 Ar, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Rue Hermann Gmeiner“ abtritt. Dieses Grundstück bildet die Grundlage für die Straßenerschließung, den Bürgersteig sowie sämtliche unter- und oberirdische Infrastrukturen, gemäß dem Artikel 8 der Konvention vom 3. März 2014. Die Aktkosten gehen zulasten der Stiftung.
3. den Verkaufsakt vom 16. März 2016, durch welchen die Eheleute Van Halteren Pierre-Viitanen Johanna der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 0,27 Ar, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion C in Moesdorf „Rue de Glabach“, zum Gesamtpreis von 189,00 € zuzüglich Verzugszinsen von 189,00 € abtreten.
4. den Verkaufsakt vom 11. April 2016, durch welchen die Eheleute Reckinger Claude-Hellers Christiane aus Oberglabach der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 35,50 Ar, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion C in Moesdorf „Kesseleschgrund“, für insgesamt 9.000,00 € verkaufen. Dieser Ankauf verfolgt einen gemeinnützigen Zweck, nämlich das Anlegen eines didaktischen Obstgartens für die Umweltpädagogik im Alzettetal im Rahmen der „Aktioun Bongerten“.
5. die Konvention vom 21. März 2016, durch welche die Gemeinde Mersch der Gesellschaft Michel Jansen Sàrl aus Mersch den Ausschankbetrieb im Merscher Park für die

Zeit vom 1. April 2016 bis zum 16. Oktober 2016 anvertraut. Ein Mietbetrag von 1.200,00 € ist zu entrichten. Alle Nebenkosten, wie Wasser- und Stromverbrauch, Müllentsorgung, Reinigung und Leeren der von der Gemeinde zur Verfügung gestellten mobilen Toiletten gehen zulasten der Gesellschaft. Eine Kautions von 1.000,00 € muss vor Aufnahme des Betriebs entrichtet werden.

6. den Dienstbarkeitsvertrag vom 26. Februar 2016, durch welchen die Eheleute Berna Marc-Jacobs Stéphanie der Gemeinde Mersch die Erlaubnis erteilen, auf ihrem Grundstück, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Rue Mère Teresa“, eine unterirdische Regenwasserleitung zu verlegen, dies gegen Zahlung einer globalen Abfindung von 316,00 €.
7. die Konvention vom 29. Februar 2016, durch welche die HH. Damgé René et Damgé Guy aus Angelsberg der Gemeinde Mersch einen Wasserleitungsabschnitt, gelegen im Merscher Park „Kircherwiss“, für 850,00 € verkaufen.
8. den Pachtvertrag vom 1. April 2016, durch welchen Hr. Horsmans Lambert aus Lintgen der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 84,37 Ar, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion A in Essingen „Im Brill“, zwecks Betriebs eines Gemeindepots für 6.000,00 € pro Jahr verpachtet. Der Vertrag ist geschlossen für eine Dauer von 3 Jahren ab 1. April 2016 und kann stillschweigend von Jahr zu Jahr verlängert werden.
9. 2 Grabkonzessionen über 30 Jahre auf dem Merscher Friedhof.

– MUSIKUNTERRICHT

Der Gemeinderat nimmt die provisorische Schulorganisation, welche von der UGDA für das Schuljahr 2016/2017 betreffend die regionale Musikschule „Regional Museksschoul Uelzechtdall“, vorgelegt wurde, einstimmig an.

Anzahl Schüler:

- musikalische Ausbildung (Notenlehre):	128
- Musikensemble:	35
- Instrumentalausbildung:	152

Die geschätzten Kosten der Musikkurse für die Periode vom 1. September 2016 bis 31. August 2017 belaufen sich auf 491.910,80 €.

– VEREINE

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der Vereinigung „Grupo Folclorico as LAVRADEIRAS DO MINHO“ mit Sitz in Reckingen zur Kenntnis.

– VERKEHR:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

– GEMEINDEPERSONAL

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt der Gemeinderat 2 Personalangelegenheiten.



Heures d'ouverture des services communaux:

Lundi au vendredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 16.00 heures

Mercredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 19.00 heures

Pendant les jours de fêtes suivants les services communaux resteront fermés/

Wegen der Feiertage bleiben die Gemeindedienste wie folgt geschlossen:

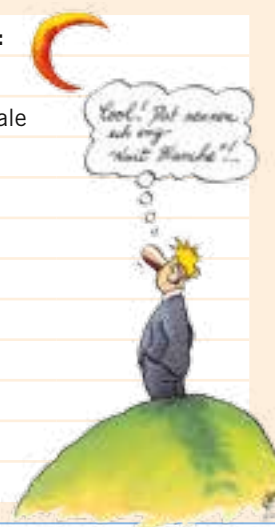
* Mercredi/Mittwoch:	22.06.2016	à partir de 16.00 hrs/ab 16.00 Uhr
* Jeudi/Donnerstag:	23.06.2016	(Fête Nationale/Nationalfeiertag)
* Lundi/Montag:	15.08.2016	(Assomption/Mariä Himmelfahrt)



RELEVÉ DES NUITS BLANCHES

accordées d'office par le conseil communal suivant règlement communal modifié concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches) du 11 juillet 1990

nuit du ...:		au ...:		Localité	à l'occasion:
mercredi	22.06.16	jeudi	23.06.16	Commune	Fête Nationale
jeudi	23.06.16	vendredi	24.06.16		
vendredi	08.07.16	samedi	09.07.16	Moesdorf	kermesse à
samedi	09.07.16	dimanche	10.07.16	et	Pettingen
dimanche	10.07.16	lundi	11.07.16	Pettingen	
vendredi	23.09.16	samedi	24.09.16		kermesse à
samedi	24.09.16	dimanche	25.09.16	Mersch	Mersch
dimanche	25.09.16	lundi	26.09.16		



SMS2CITIZEN

Un service sur mesure qui rapproche la commune du citoyen

Restez informés !

Le service SMS2CITIZEN de la commune de Mersch vous permet de recevoir les informations directement sur votre GSM. Vous êtes également informés par SMS sur tous les événements et manifestations, organisés par la commune de Mersch. Inscrivez-vous au service SMS2CITIZEN en remplissant le formulaire ci-dessous et en le renvoyant à l'adresse suivante:

Administration Communale de Mersch, à l'attention de M. Tom Neyens

B.P. 93 - L-7501 Mersch - Fax: 32 80 13 - Courriel: tom.neyens@mersch.lu

✂ _____

Je soussigné(e) _____

(nom et prénom)

domicilié(e) à _____

(n°, rue, code postal et localité)

N° GSM _____ souhaite m'inscrire au service SMS2CITIZEN de la commune de Mersch

_____ / _____ / 20 _____

(date)

(signature)

Récompense aux sportifs méritants

Tous les clubs sportifs de la commune de Mersch sont priés de communiquer **par écrit** (avec indication des disciplines, catégories, records, adresses, etc.) les performances de leurs équipes ou membres méritants **à l'Administration Communale de Mersch B.P. 93 L-7501 Mersch, jusqu'au 15 septembre 2016 au plus tard.**

De même, nous prions tous les sportifs individuels de notre commune à signaler à l'adresse ci-dessus leurs résultats susceptibles de pouvoir entrer en ligne de compte pour la récompense aux sportifs méritants.

Les critères suivants doivent être respectés:

1. Sports individuels:

- Une des 3 premières places lors du championnat ou de la coupe nationale;
- Les personnes qui ont réalisé une performance extraordinaire lors d'une compétition nationale ou internationale.

2. Sports collectifs:

- Champion ou vice-champion d'une division resp. montée vers division supérieure;
- Finaliste d'une coupe nationale;
- Les équipes qui ont réalisé une performance extraordinaire lors d'un tournoi ou challenge national ou international;
- Membre qui, par son engagement remarquable pour le club et/ou la défense des valeurs sportives, mérite une distinction spéciale.

Une lettre individuelle ne sera pas adressée aux associations sportives.



Subside aux sociétés pour 2016

Les formulaires de demande de subside peuvent être retirés à la maison communale par toutes les sociétés intéressées qui n'auraient pas reçu d'office un formulaire ou être téléchargés sous

www.mersch.lu /

**Publications, formulaires et règlements /
Formulaires (divers).**

Les demandes doivent être retournées au secrétariat communal avant le 15 septembre 2016.

Passé ce délai, aucune demande ne sera plus prise en considération.

Prime aux étudiants

Aux étudiants, élèves et apprentis méritants de l'enseignement postprimaire et postsecondaire

Le formulaire pour la prime d'encouragement est disponible à partir du 1er juillet 2016 à la maison communale (réception et bureau 103) de Mersch et sous

www.mersch.lu

**Publications, formulaires et règlements /
Formulaires (primes/subsides/subventions)**

Délai de présentation des demandes : 30 octobre 2016

Firmung 2017

Ëm Päischten 2017 ass Firmung zu Miersch.

Déi Jugendlech, déi sech wëlle firme loossen, mussen op d'mannst 16 Joer al sinn.

Umelle kënnst dir iech bis **spéitstens den 01. Juli 2016** am Mierscher Parhaus um Tel. 32 00 59 (moies tëschent 08.00-12.00 Auer) oder beim Här Dechen Félix Steichen.

Déi definitiv Umellung geschitt duerch e kuerzt perséinlecht Gespréich mam Här Dechen tëscht dem 23. Juni an dem 15. Juli 2016.

Babysitter-Formatioun fir Jugendlecher ab 15 Joer zu Miersch

An Zesummenaarbecht mat der Gemeng Miersch, der AFP – Solidarité-Famille asbl, organiséieren d'Jeunes Mamans Miersch eng Formatioun fir Babysitteren. Dës Formatioun adresséiert sech un all Jugendlecher ab 15 Joer aus der Gemeng Miersch.

Si fënnt den **28. an den 30. Juni 2016 vu 15.00–18.30 Auer** am Veräinshaus hannert der Kierch zu Miersch statt.

Frais d'inscription sinn 10 €/Persoun, de Cours ass op Lëtzebuergesch.

Dir kritt en Diplom als ausgebildete Babysitter.

Infos an umelle beim Hames Sylvie : snos@pt.lu



Relevé des naissances

période du 01.01.2016 - 31.03.2016



Nom	Prénoms	Sexe
Almeida Said Aly	Ayleen	F
Anyanwu	Chinelo Miracle	F
Assel	Leo	M
Bernardo	Yohan	M
Bichel	Julien	M
Böhmer	Anna	F
Cheik	Malika	F
Chen	Zhi	F
Diallo	Mariama	F
Estanqueiro Rodrigues	Inês	F
Fantin	Sophie	F
Ferreira Machado	José	M

Nom	Prénoms	Sexe
Foetz	Anna	F
Kremer	Pier	M
Laux	Nicolas	M
Lima Cordeiro	Thayra	F
Lombardi Delgado	Vittorio	M
Naccache	Nimrod	M
Roberts	Sophia	F
Schlentz	Nyl Marthe	M
Silva Pinheiro	Telmo	M
Struck Hilbert	Christelle	F
Valenti	Jana	F
Vieira Afonso	Mara	F

Relevé des mariages
période du 01.01.2016 au 31.03.2016

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
18.01.2016	De Almeida Falheiros Conceição Alvaro	Cunha Costa Ana Sofia
22.01.2016	Da Mota Magalhães Carlos Manuel	Fernandes da Silva Noémi
30.01.2016	Wagner Olivier	Zuidberg Sarah
17.02.2016	Chiucchini Renato	Adolfo Erlitz Ilona
11.03.2016	Martins Lages Tiago Miguel	Brocardo Vitorino Diana
18.03.2016	Engel Thomas Jean	Graas Nathalie

Relevé des partenariats
période du 01.01.2016 au 31.03.2016

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
17.02.2016	Martins Coimbra Patrick	De Sousa Rodrigues Elisabete Maria
23.02.2016	Melaz Madjid	Wenzel Tania
25.03.2016	Theis Vincent René Manuel	Münichsdorfer Daniela

Relevé des décès
période du 01.01.2016 au 31.03.2016

Date	Nom et prénoms	Localité
02.01.2016	Lessure Philippe Pierre	Mersch, Luxembourg
03.01.2016	Kohl Charles	Luxembourg, Luxembourg
16.01.2016	Sinner Marie Antoinette Léonie Catherine	Rollingen, Mersch, Luxembourg
19.01.2016	Spilger Erna Claire	Mersch, Luxembourg
26.01.2016	Sahr Johann Peter	Rollingen, Mersch, Luxembourg
01.02.2016	Walentiny Jean Pierre Félix	Mersch, Luxembourg
07.02.2016	Schaus Joseph François	Nagem, Redange-sur-Attert, Luxembourg
15.02.2016	Faltz Jean Pierre	Rollingen, Mersch, Luxembourg
05.03.2016	Bertemes Charel	Angelsberg, Fischbach, Luxembourg
14.03.2016	Feitler Juliette Elisabeth	Rollingen, Mersch, Luxembourg
14.03.2016	Plein Marie Madeleine	Rollingen, Mersch, Luxembourg
20.03.2016	Thirifay Sophie Marguerite	Wiltz, Luxembourg
29.03.2016	Gricius Michel	Mersch, Luxembourg



Nouvelles démarches administratives depuis le 01.04.2016



Depuis le 1er avril 2016, il suffit de déclarer votre arrivée auprès de votre nouvelle commune de résidence lors d'un déménagement à l'intérieur du Grand-Duché de Luxembourg. Vous n'avez plus besoin de vous rendre à votre ancienne commune pour y déclarer votre départ, sauf en cas de déménagement à l'étranger ou pour faire le décompte de votre poubelle et de l'eau (Tél.: 325023-220). Une grande partie des certificats ne sont plus disponibles depuis cette date à l'administration communale comme:

- Certificat de franchise en douane
- Certificat de bonne vie et mœurs – moralité
- Certificat composition de ménage

Certificats restant disponibles à l'administration communale ou sur le site www.guichet.lu:

- Certificat de résidence
- Certificat de résidence élargi
- Certificat d'inscription à une adresse de référence
- Certificat de vie

Autres documents et cachets disponibles auprès du bureau de population:

- Autorisation parentale
- Engagement de prise en charge
- Légalisation de signature
- Copie conforme à l'original



Vous devez renouveler votre carte d'identité luxembourgeoise?

Dès maintenant vous avez aussi la possibilité de faire le renouvellement auprès de l'accueil du «Guichet.lu», au 11, rue Notre-Dame L-2290 Luxembourg (Tél : 2478-8200 – helpdesk@eid.lu) et non seulement auprès de l'administration communale de MERSCH.



Kino- und Late-Night-Bus

Testphase ab 1. Juli 2016

Neuer Fahrplan

Hinfahrten von Mersch nach Luxemburg entfallen

Rückfahrzeiten von Luxemburg nach Mersch:

0:00 Uhr / 1:30 Uhr / 2:30 Uhr / 3:30 Uhr

Haltestellen: Gare, Hamilius, Pescatore, Utopolis

À titre d'essai à partir du 1er juillet 2016

Nouvel horaire

Allers de Mersch vers Luxembourg supprimés

Retour de Luxembourg vers Mersch:

0:00 hres / 1:30 hres / 2:30 hres / 3:30 hres

Arrêts: Gare, Hamilius, Pescatore, Utopolis

Kino - Latenightbus Mersch		RETOUR	RETOUR	RETOUR	RETOUR
Luxembourg	Gare Centrale (Parvis)	00h00	01h30	02h30	03h30
Luxembourg	Hamilius (Quai 1)	00h05	01h35	02h35	03h35
Luxembourg	Pescatore	00h08	01h38	02h38	03h38
Kirchberg	J.F. Kennedy (Quai 2)	00h15	01h45	02h45	03h45
via autoroute sortie Lorentzweiler					
Lintgen	An der Kleck	00h27	01h57	02h57	03h57
Lintgen	Op der Kräizong	00h28	01h58	02h58	03h58
Rollingen	Lëtzebuergerstrooss	00h30	02h00	03h00	04h00
Rollingen	Beim Veräinsbau	00h31	02h01	03h01	04h01
Rollingen	Blannenheem	00h32	02h02	03h02	04h02
Mersch	Gare	00h35	02h05	03h05	04h05
Mersch	Maartplaz	00h37	02h07	03h07	04h07
Mersch	Lankheck	00h39	02h09	03h09	04h09
Reckange	Schoul & beim Buer	00h40	02h10	03h10	04h10
Mersch	Reckenerstrooss	00h44	02h14	03h14	04h14
Mersch	Lohr	00h46	02h16	03h16	04h16
Beringen	Beim Wäschbuer	00h48	02h18	03h18	04h18
Moesdorf	Bei der Kierch	00h49	02h19	03h19	04h19
Pettingen	Barrière & Beim Schloss	00h50	02h20	03h20	04h20
Mersch	Uewermiersch	01h00	02h30	03h30	04h30
Schoenfels	Schlass & Am Duerf	01h05	02h35	03h35	04h35



Nationalités par localités – Total 93 nationalités dont 27 UE et 66 hors UE

Nationalité	Beringen	Essingen	Mersch	Moesdorf	Pettingen	Reckange	Rollingen	Schoenfels	Total
Nationalité									
afghane			1						1
albanaise			3				4		7
algérienne							1		1
allemande	11		85	7	5	23	32	4	167
américaine			19			1	3		23
apatride			3						3
australienne						1			1
autrichienne	1		9						10
belge	16	1	107	3		21	29	11	188
bosnienne	5		16			2	14		37
britann. d'outre mer							1		1
britannique	5		19	2	1	10	9	9	55
brésilienne	1		15			3	1		20
bulgare	7		5	5			3		20
burundais							1		1
bélarussienne							1		1
camerounaise			2				1		3
canadienne	1		5				1		7
cap-verdienne	3		35		3	1	24		66
centrafricaine							1		1
chinoise	4		36				14		54
chinoise (Taiwan)						4			4
colombienne			1						1
congolaise			5						5
croate						4	2		6
danoise	4		9			4	3		20
dominicaine			2				1		3
égyptienne							1		1
équatorienne			2						2
érythréenne			6				3		9
espagnole			30	1			10		41
estonienne			2						2
éthiopienne			2				1		3
finlandaise			8						8
française	32		143	15	10	42	68	7	317
gambienne			1						1
grecque			4			1	1	8	14
guinée-bissau			2						2
guinéenne			1						1
hongroise			2			1			3
indienne	2								2
irakienne			8						8
iranienne			9			1			10
irlandaise					1		1		2
islandaise							1		1
italienne	11		68	7	2	11	46	2	147
ivoirienne			4						4

Nationalités par localités – Total 93 nationalités dont 27 UE et 66 hors UE

Nationalité	Beringen	Essingen	Mersch	Moesdorf	Pettingen	Reckange	Rollingen	Schoenfels	Total
jamaïque							1		1
japonaise						1		1	2
kosovare			20	5		6	10		41
laotienne			2						2
lettonne			2						2
lituanienne	2		18						20
luxembourgeoise	661	15	2.480	216	163	513	1.176	141	5.365
macédonienne			3						3
malaysienne			1						1
malienne							1		1
maltaise			3			4			7
marocaine	3		3				1		7
mauricienne							1		1
mexicaine			1						1
monténégrine			2				6		8
nigériane			5				4		9
nigérienne			1						1
nord-coréenne			1						1
néerlandaise	2	3	50	1		5	13	1	75
philippine			1				5	1	7
polonaise	6		40	3		7	28		84
portugaise	159		987	55	35	172	484	48	1.940
péruvienne			2			1			3
roumaine			8	5			2	3	18
russe			4			1	3		8
rwandaise			1				1		2
sans nationalité							1		1
serb. + monténégrine			5				7		12
serbe			12			1	13		26
singapourienne			1						1
slovaque			7			5			12
slovène			6			1			7
somalienne			8						8
sud-africaine	5		1			6			12
suisse	3		1	2		1			7
suédoise			6					1	7
syrienne			14						14
sénégalaise			1				1		2
tchèque			13						13
thaïlandaise	1		3				1		5
togolaise			1						1
tunisienne			3				1		4
turque			2			1		1	4
ukrainienne			12				5		17
vietnamienne	1		1						2
yugoslave			2				7		9
Total	946	19	4.403	327	220	855	2.050	238	9.058





Autorisations de bâtir délivrées de février à mai 2016



Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
FAUCHEUX Brice	rue du Château 10 • L-7473 Schoenfels	ériger un car-port
ELECTRIS	rue Wenzel • L-7593 Beringen	installer un poste de transformation 20/0,4 kV 400 kVA
HOLTZEM Marc	rue de Luxembourg 17 • L-7540 Rollingen	installer une clôture d'une hauteur moyenne maximale de 1,80 mètres
RAMADA DIAS Anabela	rue Principale 54D • L-7595 Reckange	construire un abri de jardin et aménager une terrasse
TISSIER René	rue d'Udingen 7 • L-7571 Mersch	aménager un emplacement de stationnement
ESTEFANIA DA ROCHA Carla	rue Quatre-Vents 30 • L-7562 Mersch	transformer et agrandir une maison unifamiliale isolée et construire un abri
CARVALHO VELOSO Bruno	rue Mère Teresa 39 • L-7538 Mersch	installer un muret, des bordures et une clôture le long des limites de propriété
JOVANOVIC Zivojin	op der Uecht 5 • L-7596 Reckange	aménager un escalier accédant au sous-sol, un escalier accédant au rez-de-chaussée
DE SOUSA MARTINS Manuel	rue de Colmar-Berg 24 • L-7525 Mersch	aménager un garage au sous-sol et son accès vers le domaine public
Les Loutres de Mersch a.s.b.l.	Haardterwee 20 • L-7534 Mersch	construire un pavillon multi-usage
BIERLA Emilie	Lohrbierg 4A • L-7545 Mersch	installer une marquise sur la façade postérieure d'un immeuble plurifamilial
FEIERSTEIN Patrick	Redeschbierg 5 • L-7597 Reckange	installer des panneaux photo-voltaïques sur le versant sud
KAMPHAUS Gérard	rue Nicolas Welter 32 • L-7570 Mersch	construire un abri de jardin
ELECTRIS	Place de l' Eglise 14 • L-7533 Mersch	installer un poste de transformation 20/0,4 kV 400 kVA
FERNANDES FERREIRA Carlos	rue Gustave Wilhelmy 25 • L-7558 Rollingen	construire une maison unifamiliale en bande
Famille BRAUN-DI VORA	rue Gustave Wilhelmy 23 • L-7558 Rollingen	construire une maison unifamiliale en bande
STAUDT Denis	rue du Knapp 5 • L-7462 Moesdorf	construire une maison unifamiliale jumelée
Société LA FONCIÈRE Sàrl	rue Lankheck 6 • L-7542 Mersch	démolir diverses annexes en vue d'un projet de construction de 3 maisons
MOLITOR Steve	rue de la Chapelle 11 • L-7522 Mersch	construire une dépendance
A GUDDESCH	am Kaesch 1 • L-7593 Beringen	aménager une terrasse à ras du sol dans le jardin avant
HEYEN Jos	um Schlassgruef 6 • L-7463 Pettingen	installer des panneaux photo-voltaïques sur la toiture
ANCONA Serge	rue Principale 9A • L-7595 Reckange	ériger un abri de jardin et installer un grillage d'une hauteur moyenne
B.A.U. s.à.r.l.	route d' Arlon 92 • L-7513 Mersch	changer partiellement l'affectation d'un logement afin d'y établir son activité
ELECTRIS	terrain longeant la rue de Colmar-Berg à Mersch Section G de Mersch (Parcelle N° 833/5490)	installer un poste de transformation 20/0,4 kV 400 kVA
DIAS DA ROCHA Baltazar	rue du Coin 14B • L-7597 Reckange	installer une clôture d'une hauteur moyenne maximale de 1,50 mètre
SPORTELLI Cosimo	rue du Village 19 • L-7473 Schoenfels	installer des panneaux photo-voltaïques sur le versant sud
ROETTIGERS-PITTMVILS Jean-Claude	rue Gustave Wilhelmy 26 • L-7558 Rollingen	installer une marquise sur la façade postérieure
SCHINTGEN Michèle	um Kisel 10 • L-7463 Pettingen	aménager et remblayer les alentours d'une maison unifamiliale isolée
THOLL Urbain	rue des Champs 15 • L-7521 Mersch	construire une maison unifamiliale isolée
DOMINGUES DE OLIVEIRA Paulo Jorge	rue de Luxembourg 118 • L-7540 Rollingen	construire une terrasse sur pilier
SCHMIT Martine	rue Marcel Erpelding 15 • L-7597 Reckange	installer une marquise sur la façade postérieure

Brennholzversteigerung



Am 23. April dieses Jahres fand in den Wäldern der Gemeinde Mersch die alljährliche Brennholzversteigerung statt. Trotz schlechtem Wetter fanden sich zahlreiche Interessenten am Ort genannt „Laangebësch“ in Rollingen ein. Es kamen 50 Korden bestes Buchenholz, zusammengestellt von Revierförster Jean-Marie Klein und seinen Mitarbeitern, unter den Hammer.

Ausrufer war Gemeindeeinnnehmer François Elcheroth, ihm zur Seite standen Jérôme Allard und Daniel Steichen, die in kürzester Zeit das Brennholz versteigert hatten. Der Durchschnittspreis für das Buchenbrennholz belief sich auf 120 €/Korde zuzüglich der Mehrwertsteuer.



BISTRO KROUNEBIERG

14, rue de la Piscine • L-7572 Mersch • Tél: 32 88 23 1 / 32 88 23 40 • info@krounebiert.lu





- **Nouveau bistro au Centre aquatique**
- **Accès libre à la terrasse et au restaurant**
- **Plat du jour** (du lundi au vendredi à midi)
- **Self-service** (bar à salade de 12:00h - 14:00h et de 18:30h - 21:00h)
- **Service à la carte tout au long de la journée** (petit-déjeuner, snacks, salades, sandwiches, tarte du jour etc.)



SONNTAGSBRUNCH

**Genießen Sie jeden Sonntag
im Bistro Krounebiert von 10:00-15:00 Uhr**

Erwachsene zum Preis von 19,50€ und Kinder von 4-14 Jahre zum Preise von 9,50€

- Reichhaltiges Buffet
- Kalte und warme Speisen
- Süße Versuchungen
- Kaffee, Tee, Milch, Kakao, Wasser, frischgepresster Orangensaft und Smoothie
- Und vieles mehr...





Horaires Centre aquatique Krounebiorg

Piscine					Wellness	
Jour	Normal			Vacances scolaires	Sauna	
Lundi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	14:00 - 21:00	14:00 - 21:30	mixte
Mardi	06:30 - 10:00	12:00 - 13:00	14:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Mercredi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	dames
Jeudi		12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Vendredi	06:30 - 10:00	12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Samedi	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte
Dimanche	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte



Das Schwimmbad ist wegen Wartungsarbeiten geschlossen vom 01.-14. September 2016

News:

Wellness:

Von Oktober-Dezember Mitternachtssauna jeden 3. Freitag im Monat von 20:00-00:30

Massagen: Teilkörper 30 Min. oder Ganzkörper 60 Min., Sportmassage, Hot-Stone, Lomi-Lomi, Kräuterstempel, Guasha, Fußreflexzonen, Thai-Yoga-Massage,

Sommerkurse: (12 € Schnupperkurs oder 10er Karte gültig nur für Sommerkurse à 100 €)

Pilates – Spining – Fesses abdos cuisses

Datum u. Uhrzeit auf www.krounebiorg.lu

Sportkurse ab September trimestriel:

Fesses abdos cuisses, Yoga, Perfect-Sculpt, Pilates, Body-Shape, Zumba, deep work, body art, Baby-Turnen, Zumba-Kids, Fatburner, Spining, Ballett/Jazz

Wasserkurse ab September trimestriel:

Aqua-Jogging, Aqua-Fitness, Aqua-Bike, Kids cours, Schwimmkurs für Erwachsene, Baby-Schwimmen (Initiativ Liewensufank), Senioren-Wassergym (Club Senior Uelzechtall)

KARTE ALL-IN ZUM PREIS VON 220 € PRO TRIMESTER

Tel.: 328823-1 www.krounebiorg.lu • info@krounebiorg.lu



Ovatioun fir den neie Buergermeeschter zu Schëndels

Et war fir de Michel Malherbe eng Iwwerraschung, wéi sonndes, den 20. Mäerz 2016, d'Entente vun de Schëndelser Veräiner an déi Schëndelser Awunner eng Ovatioun fir den neie Buergermeeschter organiséiert hunn. Um 16.00 Auer ass et mat Musek a Pompjeeën an engem Cortège ënnen aus dem Duerf an de Schlasshaff zu Schëndels gaang. De Marcel Scheuer als Organisationspräsident huet d'Leit häerzlech begréisst a vum Michel seng frëiere Sportsaktivitéiten, Judo a Football, erzielt an och wéi séier de Michel a seng Famill sech, noodeem se aus der Belsch op Lëtzebuerg komm waren, am Duerf integréiert haten. Zum Ofschluss huet hien am Numm vun de Schëndelser Leit dem Michel eng glécklech Hand an sengem neien Amt gewënscht.



Anschliessend huet de Romain Schaus eng kleng Geschicht virgedroen iwwert den neie Buergermeeschter vu Miersch an de Jong vu Schëndels. De Misch, ass de 16. Dezember 1957 zu Sprimont bei Léck gebuer a koum 1959 mat sengen zwou Schwestern, sengen Elteren a sengem Monni, sénger Tatta a senger Kusinnen op Schëndels op den Haff vum Schlass. A jonke Joeren hat hien et fauschtdeck hannernt den Oueren a war bal ëmmer derbaï, wann eng Kaz geschleeft ginn ass. Dem Michel sengem Virgänger, dem Albert Henkel, ass grouse Luef ausgesprach ginn. De Romain huet dem Michel nach e gudde Rot mat op de Wee ginn: „Pass op, well den Abbes huet Dinosaurier-Fousstrëtt hannerlooss, an et ass net esou einfach, do dran ze trëppelen.“ Duerno huet en him nach alles Guddes gewënscht mat de Wieder „Misch, bleif dee Misch, wéi mir dech all kennen“.

Duerno sinn dem Misch eng Karikatur vum Roger Leiner an en Tableau vun de Schëndelser Schoukanner iwwerreecht ginn, ier den Éierebuergermeeschter d'Schlusswuert gesot huet an d'Feier bei engem Éirewäi mat Schnittercher ausgeklungen ass.



Abschiedsfeier

Am 31. Januar 2016 legte der langjährige Bürgermeister Albert Henkel aus persönlichen Gründen sein Amt nieder. In seiner Sitzung vom 29. Februar 2016 verlieh ihm der Gemeinderat einstimmig den Titel „Ehrenbürgermeister der Gemeinde Mersch“. Am 17. März 2016 wurde Abbes Henkel offiziell im Merscher Kulturhaus in die „politische Pension“ verabschiedet. Zu diesem Anlass hatte die Gemeinde zu einem Empfang zu Ehren des scheidenden Bürgermeisters eingeladen.



Neben Innenminister Dan Kersch, Familienministerin Corinne Cahen, Staatssekretär im Kulturministerium Guy Arendt, verschiedenen Abgeordneten, den Mitgliedern des Merscher Schöffen- und Gemeinderates, Bürgermeistern und Schöffen der Kantons-Gemeinden hatten sich auch zahlreiche Mitglieder des Gemeinde- und Schulpersonals, Vertreter der Vereine der Gemeinde, andere Ehrengäste, die Presse und nicht zuletzt Familienmitglieder des Ehrenbürgermeisters zu diesem Empfang eingefunden.



Musikalisch begleitet wurde die Feier von der Merscher Musik. Als Überraschung für den Geehrten hatte sein Nachfolger die „Trompes de Chasse St-Hubert“ verpflichtet. Und als Abschiedspräsent wurde ihm, neben der Ehrenbürgermeister-Urkunde, ein Elektro-Fahrrad übergeben.

Offizielle Dankesworte richteten aus: Bürgermeister Michel Malherbe, Schöffe Michel Reiland, Gemeindesekretär Léon Wantz, die Sekretärin des Syndikat d'Initiative Joëlle Feller-Wilmes, DP-Präsidentin Corinne Cahen und Innenminister Dan Kersch, ehe der Geehrte selbst das Wort ergriff. Die gediegene Feier klang bei einem Ehrenwein aus.





Die Gemeinde Mersch organisierte am Freitag, dem 15. April 2016, in Zusammenarbeit mit den Merscher Schulen „Albert Elsen“ und „Jean Majerus“, den Pfortnern, dem „Syndicat d'initiative de Mersch“, der Naturverwaltung, der örtlichen Feuerwehr und einigen freiwilligen Helfern eine Putzaktion in der Natur. Rund 230 Kinder und 25 Betreuer machten sich auf den Weg, um Abfall längs der Wege und Naturpfade einzusammeln. Die Naturverwaltung wiederum sammelte mit einem LKW alle sperrigen Teile ein und komplettierte so die Putzaktion. Nach getaner Arbeit konnten sich die Kinder sowie die Betreuer auf eine gesunde und warme Mahlzeit freuen. Am Nachmittag wurde den Kindern ein Rahmenprogramm mit verschiedenen Workshops rund um das Thema Abfall, Natur und Sicherheit geboten. Am Ende des Tages konnten die Kinder eine beachtliche Ausbeute an Abfall vorweisen. Die „Naturbotz“ zeigt auf dem einfachsten Wege, wie jeder einen Beitrag zur Schonung der Umwelt leisten kann.



Traureg awer wouer

3 Wochen no der Botz an der Natur hunn erwuesse Leit näischt Bes-seres ze dinn, ewéi Tute mat Offall, Béierdousen, guttwäerteg Grom-peren, nach am Filet agepaakt, a weidere Knascht einfach nees an d’Natur ze geheien. Wann Dir Zeie vun esou Aktioune gitt, zéckt net, d’Gemeng ze kontaktéieren. Merci am Numm vun der Gemeng an deene ville Fräiwëllegen.



„Light it up blue“ zum Welt-Autismus-Tag

Seit 2008 wird jährlich am 2. April in allen Mitgliedsländern der Vereinten Nationen der Welt-Autismus-Tag begangen. Während der Nacht zum 2. April werden im Rahmen der Aktion „Light it up blue“ weltweit öffentliche Gebäude blau beleuchtet. Mersch beteiligte sich auch an dieser internationalen Bewusstseinskampagne.

Ziel der Aktion ist es, die Öffentlichkeit stärker für das Thema zu sensibilisieren und Bewusstsein für eine weit verbreitete, aber wenig bekannte Beeinträchtigung zu schaffen.



Die weltweite Aktion „Light it up blue“ wurde im Jahre 2010 ins Leben gerufen. 2015 wurden weltweit über 18.600 Gebäude blau beleuchtet. Auch immer mehr private Haushalte schließen sich der Kampagne an.



Fairtrade-Brunch

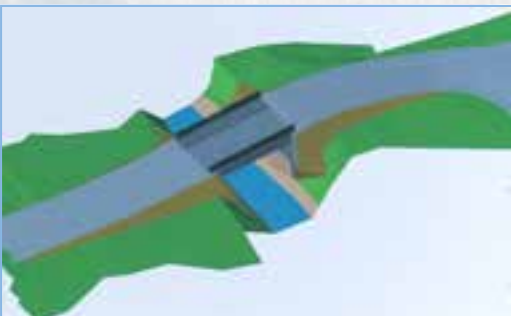
De Mierscher Aktionsgrupp Fairtrade zesumme mat der Fairtrade-Zone „Beim alen Tuurm“ huet den 30. Abrëll 2016 e Fairtrade-Brunch organiséiert. Nieft villen a gudde Fairtrade-Produiten huet de Restaurant „Beim alen Tuurm“ och op biologesch a regional Produiten zréckgegraff. De Restaurant huet de Participanten e flotten an angenehme Kader fir de Fairtrade-Brunch gebuede mat ville Leckereien a frëndlechem Service.



UGDA – Remise des diplômes le 13.03.2016



Déi nei Bréck vun der Wise- an d'Arelerstrooss



Am Gemeindebuet Nr 112 vum Juni 2015 hate mir gewisen, wéi d'Foussgängerbréck, d'Wise- mat der Arelerstrooss verbonnenen huet. Si ass déplazéiert ginn, fir déi nei befuerbar Bréck kënnen ze bauen. Den Ufank vum Chantier war de 16. Mäerz 2015. Fir de ganze Chantier waren 210 Aarbechtsdeeg virgesinn. D'Bréck sollt am Mee 2016 fäerdeg ginn.

Hei e puer Detailer zu der neier Bréck: Si ass 18,10 m laang an 10,68 m breet, 2 Trottoiren (T1 = 2,46 m; T2 = 1,46 m) plus 2 Fuerbunnen vu jeeweils 3 m. Et goufe 60 Tonnen Stalen-Träger a +/- 350 m³ Beton verschafft.



Grënn, firwat de Chantier méi laang gedauert huet: Déi eenzel Netzbedreiwer hunn nach zousätzlech Aarbechten ugefrot (Erweiterung vun de geplangten Infrastrukturtrassen, neien Drénkwaasserschacht, Erweiterung vun den Trassen op der Säit vun der Arelerstrooss) a ganz schwieereg Buedemverhältnisser op der Säit vun der Arelerstrooss.

Aarbechten déi nach musse gemaach ginn: Verbindungen tëschent der Areler- an der Wisestrooss; Déplazéiere vun der Luuchtenanlag fir Foussgänger; Waasser- a Gasuschloss op der Säit vun der Wisestrooss; Gelänner; Erneuerung vum Stroossebelag; Réckbau vum provisorische Foussgängerwee a Foussgängerbréck.

D'Bréck geet viraussichtlech virum Summer-Kollektivcongé 2016 op.





„sans pesticides“ demo-day

En Dönschden, de 24. Mee 2016 huet „Umweltberodung Lëtzebuerg“ zesumme mat der Gemeng Miersch den nationalen „sans pesticides“ demo-day organiséiert. Op dësem Dag gouf de Participanten net nëmmen dréchen Theorie vermëttelt, mee dee gréissten Deel vun der Zäit huet sech alles ëm déi ökologesch Onkrautbekämpfungsmaschinne gedréint, déi ouni Pestiziden auskommen.



D'Gemeng Miersch ass houfreg, dass och den zweeten nationalen „sans pesticides“ demo-day zu Miersch organiséiert gouf. Ausserdeem konnt een ënnert deene villen an ënnerschiddleche Maschinnen och eng Maschinn vun der Gemeng Miersch gesinn. D'Gemeng Miersch ass säit e puer Joer amgaang, hir Onkrautbekämpfung op méi eng ëmweltfrëndlech an nohalteg Aart a Weis ëmzestellen. Dohier goufen deementspreechend Investitiounen an nei Technologië getätég.



Spanischer Abend – 4. März 2016



Inbetriebnahme von zwei Regenüberlaufbecken

Am 21. April 2016 drückte Staatssekretär Camille Gira zusammen mit Sidero-Präsident Alain Weins den Startknopf der Regenüberlaufbecken in der Larey. Direktor Jean Weichering erklärte den eingeladenen Gästen vom Wasserwirtschaftsamt, den Gemeindevertretern von Mersch, dem Vorstand und dem Personal vom Sidero-Syndikat die Funktion der Anlagen. Sidero-Präsident Alain Weins berichtete über den Kostenanschlag von 1,97 Millionen Euro, die der Wasserwirtschaftsfonds mit 1,69 Millionen Euro bezuschusst. Staatssekretär Camille Gira verwies auf die Rekordsumme von 80 Millionen Euro, die vom Fonds für Abwasserreinigung freigegeben wurde.



Regenüberlaufbecken

Beim Mischwassersystem sind die Kanalisationen und die Kläranlagen schnell durch starke Regenfälle überlastet. Deshalb sind sogenannte Stauräume oder Regenüberlaufbecken (RÜB) der Kanalisation zwischengeschaltet.

Ein Regenüberlaufbecken leitet soviel Abwasser, wie die Kläranlage verarbeiten kann, in den Abwassersammler, das überschüssige verdünnte Mischwasser wird in den nächsten Bach oder Fluss abgeleitet, bei Starkregen wird das erste stark verschmutzte Wasser zwischengespeichert und erst später zur Kläranlage weitergeleitet.

Am Anfang eines Regenereignisses wird das ganze Kanalnetz durch die zusätz-

lichen Wassermengen gespült, und das durch abgeschwemmte Ablagerungen aus der Kanalisation, von Dächern und Straßen sehr stark verschmutzte Abwasser verbleibt im RÜB. Das Volumen der RÜB's ist so berechnet, dass das hoch verschmutzte Wasser im Becken aufgefangen wird und der Überlauf in das Fließgewässer erst aktiv wird, wenn nur noch hoch verdünntes Abwasser in den Kanälen ist. Rechen und Siebe verhindern, dass Grobstoffe (Papier, Slipeinlagen, Dosen, feuchte Tücher...) aus dem RÜB in das Gewässer gelangen. Tauchwände halten die Schwebstoffe (Öle, Fette) zurück.

Bei Trockenwetter wird das so gespeicherte Wasser im RÜB durch Pumpen oder durch das natürliche Gefälle in die Kläranlage geleitet. Das leere Becken ist nun wieder bereit für neue starke Regenereignisse.

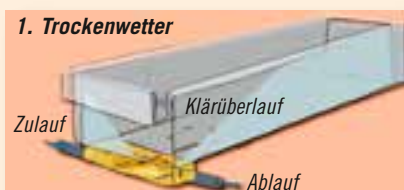
RÜB An der Larey

Das unterirdische Rechteckbecken in Mersch, mit einem Gesamtvolumen von 240 m³ und einem gedrosselten Abfluss 14 l/s, hat auf der Überlaufschwelle einen Feinsiebrechen, um Grobstoffe im Kanalsystem zurückzuhalten und so den Vorfluter Mamer zu schützen. Für einen einfacheren Unterhalt ist das Becken mit einer Schwallspülvorrichtung ausgerüstet. Das Becken ist seit September 2015 in Betrieb.

RÜB Hanner Hoeltges

Das unterirdische Rechteckbecken in Mersch, mit einem Gesamtvolumen von 70 m³ und einem gedrosselten Abfluss 10,5 l/s, hat auf der Überlaufschwelle einen Feinsiebrechen, um Grobstoffe im Kanalsystem zurückzuhalten und so den Vorfluter Mamer zu schützen. Für einen einfacheren Unterhalt ist das Becken mit einem Strahlreiner ausgerüstet. Das Becken ist seit November 2013 in Betrieb.

1. Trockenwetter



2. Regenereignis: das Becken füllt sich



3. Starkregen: der Regenüberlauf wird aktiv



„Päifemeedel-Danzebouf“, eng musikalesch Danzkomedie den 8. Mee 2016 am Mierscher Kulturhaus

Hei geet et ëm eng Liebesgeschicht zwëschen dem Gréit, engem jonke lëtzebuergesche Meedchen, an dem João, engem jonke portugisesche Jong. Duerch hir alldieglech Aarbecht léieren déi zwee sech kennen, d'Leit an hirem Ëmfeld sinn awer ganz skeptesch géintwärtig dëser neier Léift. No engem Tëschefall hunn déi zwee es genuch a si lafen zesumme fort. Zum Schluss vun der Geschicht akzeptéieren d'Leit awer d'Liaisoun vun deenen zwee Verléiften a si feieren an tanzen all zesummen.



D'Volleksdäns vun de Lëtzebuerger Gruppen „Uucht-la-Veillée“, „La Ronde“ an „Vallée des Sept Châteaux“ vermëschen sech mat deene vum portugisesche Grupp „Campinos da União“. D'„Lidderuucht Lëtzebuerg“ séngt an hire schéine faarwege Kostümer aus dem 19. Johrhonnert a schaaft mat hire populäre Lidder eng Atmosphär wéi an alen Zäiten. Musikalesch begleet gëtt dëst Wierk vun „Les fanfares des Faubourgs de la Ville de Luxembourg“, der Harmonie vu Wuemer an der Leedung vum Steve Boehm, Komponist, Arrangeur an Dirigent.

Dës musikalesch Danzkomedie gouf am Joer 2013 konzipéiert fir den 150. Gebuertsdag vun der UGDA.



Benefizconcert

De 16. Abrëll 2016 huet d'Mierscher Musek e Benefizconcert am Mierscher Kulturhaus gespillt ënnert der Direktioun vum Maurizio Spiridigliozi. D'Präsentatioun vun deenen eenzele Stécker huet d'Carole Arendt virgedroen. Den Erléis vum Concert war zu Gonschte vun der A.s.b.l. Rahna. Dës Vereenegung bitt Muppen un fir Leit am Rollstull, Diabetiker, Epileptiker a Leit, déi schlecht héieren, also eng fläisseg Hëllef op véier Been.



Éischt-Hëllef-Coursen

Am 2. Mai 2016 absolvierten 62 TeilnehmerInnen erfolgreich die jedes Jahr in unserer Gemeinde organisierten Erste-Hilfe-Kurse. 17 TeilnehmerInnen hatten an einer Auffrischung ihrer Kenntnisse in der Ersten Hilfe teilgenommen. Anlässlich einer kleinen Feier im Interventionszentrum der Feuerwehr Mersch überreichte Dr. Joé Diederich von der „Administration der Services de Secours“, die Diplome, während Bürgermeister Michel Malherbe, umgeben von verschiedenen Gemeinderäten, als Anerkennung seitens der Gemeinde den Absolventen ein Erste-Hilfe-Set übergab und sich beim Kursusleiter Jean-Marie Schmitz bedankte.

Folgende Ersthelfer bekamen ihren Diplom: Alves da Silva Kelly, Aust Suzette, Bisenius Carmen, Brosius Ania, Bouché Carmen, Bourone Jan, Blum Kerry-Lee, Caiola Jessica, Cotrim Gomes Sandy, Cornelius Steve, Conrardy Sonja, Da Cruz Kelly, Decker Edith, De Pinho Rodrigues Sylvie, Dornseifer Marie-Rose, Goebel Marc, Goncalves Ana, Groff Clemy, Halsdorf Line, Halsdorf Jérôme, Hansen Felix, Hanten Georgette, Heide Gaby, Hoffmann Jo, Koch Marie-France, Koener Michel, Lousada Noémie, Kemp Vanessa, Klepper Martine, Kaber Ann, Lima Mirza, Lux Sammy-Jo, Martin Danielle, Marder Martina, Majerus Jil, Machado Carvalho Dave, Soares Samanha, Neu Daniel, Ragoutyte Jurga, Reding Pascale, Recht Phillipe, Ries Andy, Ries Sarah, Rischard Roxane, Ries Marc, Rødseth Joyce, Rota Marco, Tholl Marc, Thies Kim, Trierweiler Cheryl, Rocha Sergio, Rodrigues Vanessa, Soares Malou, Schoos Samantha, Schroeder Anita, Siebenaller Isabelle, Theisen Sandy, Vieira Da Silva Tania, Weber Xenia, Weber Josiane, Weis Charel

Die Teilnehmer des Auffrischkursus waren: Laux Sylvie, Laux René, Heldenstein Marie-Christine, Kugener Pierre, Settanne Donato, Lopes Steven, Greischer Jean-Luc, Harles Marc, Demuth Daniel, Galvez Silvia, Longuich Raoul, Bonifas Sheila, Frisch Anita, Bierla Emilie, Herber Yvette, Herber Noémie, Quintus Julie



Spenden fir d'Stëmm vun der Strooss

No enger Visite vun der Mierscher Integratiounskommissioun zu Schëndels am Centre de Post Thérapie huet si zesumme mam Lions Club Roude Léiw entscheed, de Bénéfice vum Chrëschtmaart 2015 un d'Vereenegung „Stëmm vun der Strooss“ ze spenden. Zwee Schecken am Wäert vun 1.000 € a vu 444,71 € hu si de 26. Mäerz 2016 zu Schëndels un d'„Stëmm vun der Strooss“ iwwerreicht.



Aide pour Madagascar

www.tsara-fo.org

TsaraFo

Mir sammelen Zännbiischten a Reenjackette fir Schoulkanner zu Madagaskar

Mir waren déi leschte 5 Joer mat Tsara Fo zu Madagaskar, fir do den äermste Kanner an enger Schoul a Leit an enger Klinik ze hëllefen. Mir brauchen elo fir Kanner zwëschen 3 an 12 Joer Zännbiischten, Zännseef, Stécker Seef an dënn Reenjacketten. Gitt w.e.g. Är Saache bei eis of bis Enn August, da kommen se nach dëst Joer bei de Kanner zu Madagaskar un. All finanziellen Don fir den Neibau vun neie Schoulsäll ass wëllkomm. Merci fir Är Mathëllef. All Don ass steierlech ofsezbar.



Marc a Claudine Schroeder-Arens
vu Recken

E-Mail: schromar@pt.lu

GSM: 621135559

BILLULL: IBAN LU09 0028 1902 7730 5900

CCPLLULL: IBAN LU97 1111 7022 2037 0000

Kommounskanner 2016





im Home St-Joseph

Geburtstagsfeiern

und im Blindenheim





Comme toutes les années, notre Maison des Jeunes a participé à plusieurs tournois de futsal. Alors qu'une nouvelle équipe s'est formée pour participer au Fairplay Cup à Diekirch, notre équipe vétérane a réussi à marquer une bonne 3^{ème} place au Ouschtercup à Rumelange.

Cette même équipe, qui depuis 2008 a remporté plus de 10 coupes, a fièrement représenté la MJ Mersch au cours des années et des tournois. Nous tenons d'ailleurs à les féliciter et à les remercier pour leurs exploits.



Equipe jeune: la nouvelle équipe de la MJ Mersch au Fairplay Tournoi



Equipe vétérane: l'équipe vétérane qui a remporté de nombreuses coupes pour la MJ Mersch

A ce sujet, la Maison des Jeunes organise régulièrement des activités de foot et autres sports en plein air pendant les mois d'été. Tout intéressé entre 12 et 26 ans peut s'informer auprès des éducateurs dans la MJ ou sur notre nouveau site Internet www.jhmersch.lu. Nos activités y sont affichées régulièrement.

A propos de notre site Internet....

Pour ce site nous sommes toujours à la recherche de gens motivés et intéressés, pour le tenir à jour le mieux possible. Si l'expérience de **participer au développement d'un site Internet** vous tente, n'hésitez pas à nous contacter dans nos locaux pendant les heures d'ouverture. Vous pouvez aussi nous téléphoner au 26 32 01 06 ou nous envoyer un courriel à jhmersch@pt.lu. Evidemment vous pouvez aussi utiliser le formulaire de contact sur notre site Internet.



Un projet de l'Office Social Mersch
ensemble avec les communes de Bissen,
Boevange, Lintgen, Mersch et Tuntange

LOGEMENTS LOCATIFS À PRIX ABORDABLE

Vous êtes propriétaire d'un **logement vide** ?
Vous voulez contribuer à réduire le manque de logements
tout en étant certain de **percevoir votre loyer sans faute** ?

✓ **L'office social et votre commune vous y aident !**

Informez-vous auprès de l'Office Social Mersch sur les avantages que le projet
peut vous apporter en tant que propriétaire !

Office Social Mersch
35, rue de la Gare
L-7535 Mersch
info@osmersch.lu
26 32 58 1

INFO : Projet conjoint des cinq communes et de l'Office Social Mersch visant à contrebalancer la pénurie de logements à prix abordables pour personnes et familles à revenu modeste.



zesumme mat de Gemenge Biissen,
Béiwen, Lëntgen, Mersch an Tënten

MÉI BEZUELBAR WUNNENGEN

Dir hutt eng Wunneng eidel stoen ?
Dir wëllt eppes géint d'Wunnengsnout maachen ?

✓ **Den Office Social Mersch an Är Gemeng hëllefen Iech dobäi !**

Informéiert Iech beim Office Social Mersch iwwert de Projet a séng Avantage fir
Iech als Propriétaire !

Office Social Mersch
35, rue de la Gare
L-7535 Mersch
info@osmersch.lu
26 32 58 1

INFO : Geméinsame Projet vun de Fënnef Gemengen an dem Office Social Mersch fir d'bezuellbar Wunnengsnout fir Leit a Familljen mat niddregem Alkommes ze bekämpfen.

Nature for People

Station Biologique SICONA
SICONA-Ouest
SICONA-Centre

Veranstaltungsprogramm

2016

Programme d'activités

26. Juni 16 / 26 juin 16

**Landwirtschaft und Naturschutz: Vorstellen eines
«Natur genéissen»-Betriebs in Dippach**

Treffpunkt: 14:30 Uhr, 231, route des 3 Cantons à Dippach.

**Agriculture et protection de la nature: présentation d'une ferme participant au projet
«Natur genéissen» à Dippach**

Rendez-vous: 14h30, 231, route des 3 Cantons à Dippach.

02. Juli 16 / 02 juillet 16

Kochen mit «Natur genéissen» Produkten in Sanem

Treffpunkt: 14:00 Uhr Parkplatz place de l'Indépendance à Soleuvre. Anmeldung erforderlich. Kosten 10 €.

Cuisiner avec des produits «Natur genéissen» à Sanem

Rendez-vous: 14h00 Parking place de l'Indépendance à Soleuvre. Veuillez vous inscrire. Frais 10 €.

17. Juli 16 / 17 juillet 16

Sommer an der Wark in Grosbous

Treffpunkt: 14:30 Uhr, 33, rue de Bastogne in Grosbous.

L'été dans la vallée de la Wark à Grosbous

Rendez-vous: 14h30, 33, rue de Bastogne à Grosbous.

18. September 16 / 18 septembre 16

Herbstspaziergang auf dem Reimberger Plateau in Préizerdaul

Treffpunkt: 14:30 Uhr, Parkplatz Centre Culturel «Op der Fabrik» in Platen.

Balade d'automne sur le plateau de Reimberg au Préizerdaul

Rendez-vous: 14h30, Parking Centre Culturel «Op der Fabrik» à Platen.



12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel: 26 30 36 25

Projekt unterstützt durch das Nachhaltigkeitsministerium
Projet soutenu par le Ministère du développement durable

People for Nature

Eenelterprëssessioun an Aweiung vun der Reckener Kapell um Lehm

Méindes, de 4. Juli, geet d'Eenelterprëssessioun um 18.30 Auer vun der Reckener Kierch fort. Tëschestatioun ass an der rue Principale, wou déi nei restauréiert Kapell um Lehm ageeent gëtt, duerno geet d'Prëssessioun weider bis bei d'Eenelterkapell, wou d'Mass ass (géint 19.30 Auer). An deem Zesammenhang ass den offiziellen Deel vun der Aweiungsfeier vun der Kapell um Lehm, organiséert vum Weekräizergrupp; de Festriedner ass den Här Alex Langini. Als Ofschloss offréiert d'Gemeng e Patt an de Parrot vu Recken e Stéck Taart.



SECOND - HAND

pour enfants et adultes

à **BERINGEN** au **HALL IRBICHT**

rue Irbicht, Bus 403 à partir de la Gare de Mersch

JEUDI le 06 octobre 2016 de 14.00-21.00 hrs

VENDREDI le 07 octobre 2016 de 14.00-19.00 hrs

SAMEDI le 08 octobre 2016 de 10.00-16.00 hrs

org. Jeunes Mamans Mersch



La collecte de vêtements se fera

le 26.09 et le 27.09 de 13.45-16.00 hrs

à la maison des oeuvres paroissiales derrière l'Eglise de Mersch.

La recette sera versée au profit de plusieurs organisations de bienfaisances.

plus d'infos sur: snos@apt.lu

Konscht handwierk

Recken/Miersch

Eenelter Maart

Sonndeg
11. September
vun 10.00-18.30 Auer

Iwwer 100 Aussteller



Weider Informatiounen op www.dt-recken.com

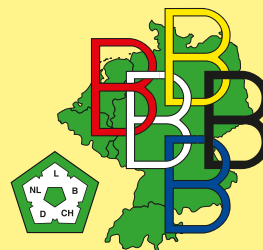
Organisatioun: Dëschtennis Recken



Sommerwanderung Marche d'été

Sonntag, 26. Juni 2016 / Dimanche, 26 juin 2016

Amicale 5 x Beringen International



in / à Beringen (G.-D. de Luxembourg)

www.5xberingen.lu

5 / 11 / 21 KM

Start / Départ: Hal Irbicht, Beringen

Mitglied der F.L.M.P. im I.V.V.

Genehmigungsnummer / N° d'autorisation FLMP 37 / 2016





grousse Kino zu Miersch

Lycée Ermesinde
45, rue de la Gare
L-7590 Mersch
Parking virun der Dier



Weider Informatiounen,
de wöchentliche Film-Programm
an d'Newsletter fannt Dir op
www.caramba.lu



Regioun
Lëtzebuerg West



Wäldchen • Bierschen • Wäldchen

MÄERZ
9.00-13.00
OKTOBER

Blumen
Geméis & Uebst
Agemaachte

Maart zu Biereng/Miersch

All éischte Samschdeg am Mount vu Mäerz-Oktober 2016
5. Mäerz, 2. Abrëll, 7. Mee, 4. Juni, 2. Juli, 6. August, 3. September, 1. Oktober 2016

9.00-13.00 Auer
Grillstand vum Gaart an Heem Biereng

Huneg
Eeër
Fleesch

Mat der Ënnerstëtzung vun: Gemengen Beiwen/Attert, Garnech, Käerch, Mamer, Miersch, Simmer, Stengefort, Tënten

LEADER
Europäischer Landwirtschaftsfonds für die
Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier
investiert Europa in die ländlichen Gebiete

www.letzebuergwest.lu

roedecaire



The Legend of Tarzan
5. August 2016 21:30 Auer
Schoul Cécile Ries

**Open-Air-
Kino**

**5. a 6.
August**

21:30 Auer

**Schoul
Cécile Ries**

Fräien Entrée



Ice Age Collision Course
6. August 2016 21:30 Auer
Schoul Cécile Ries

Weider Informatiounen iwwert den Open-Air-Kino fannt Dir ab Juli op www.mersch.lu



Concert

Freides, den 21. Oktober 2016

zu Biereng bei Miersch an der Hal Irbicht
mat den

**ZILLESTALER
Haderlumpen**

Virverkauf: 18 Euro - Oweskeess: 23 Euro
Entrée ab 19.00 Auer - Concert: 20.30 Auer



Reservéiert Är Sätzplaz um Tel. 88 91 04 oder 661 33 56 04

19. DRAACHEFEST



den 17. Juli 2016

op der Méchelsplaz zu Miersch

www.mierscher-musek.com

KÜRBISFRËNN BIERENG

Säit 2003 steet zu Biereng all Joer am September de Kürbis - de Kalbass - am Mëttelpunkt. Duerch eng eegen Züchtung vun less- an Zierkürbisse wëllen d'Kürbisfrënn d'Virdeeler vun där wonnerbarer Fruucht weisen. Duerch d'Kreatioun an d'Ubidde vun enger Vielfalt u Kürbisproduiten, wéi ënner anerem Kürbisquiche, Kürbiswürschten, Kürbiszopp, Kürbiskichelcher, Kürbisgnocchi, Kürbisclair, Kürbistaart a -kuch a Kürbismourekäpp hu mir och vill Visiteuren op de Kürbis-Goût bruecht.

All Joer gëtt et och frësche Kürbisschampes, dee mir just fir eist Fest produzéiere loossen.

Am Laf vun deene ville Jore konnte mir vill Rezepten sammeln, déi mir an 2 Kachbicher niddergeschriwwen hunn. Dat 2. Kachbuch kënnt Dir och nach fir 9 € bei eis kafen.

D'Kürbisfrënn schaffen e ganz Joer iwwer dorunner, fir am September nees e schéint Familljefest op d'Been ze stellen a sech fir de Kürbis staark ze maachen.

Op gutt 1 Hektar gi Planze gesat an d'Friichte ginn um Kürbisweekend verkaaft.

D'Kürbisfrënn sinn eng Asbl, sou dass deen allergréissten Deel un d'Veräiner geet, déi hëllefen. All Joer gëtt och en décken Don u Kiwanis gemaach.

Mat de Jore konnte mir och Maschinne kafen, déi eis d'Aarbecht an de Stécker vereinfacht hunn: eng Maschin, fir de Plastik ze verleeën an eng Maschin fir d'Planzen ze setzen.

Vill Informatiounen iwwert d'Kürbisfrënn an hire Kürbisweekend fannt Dir op der Homepage www.kuerbis.lu. Mir hoffen, och dëst Joer nees op e groussen Erfolleg an op Är Visite,

de 17. & 18. September 2016 zu Biereng.

**Entente Schëndels
09.-10. Juli 2016
33. SCHLASSFEST
SCHËNDELS**



9^e Randonnée du Centre 18 septembre 2016

organisée par 13 communes

Bissen



Amicale
cycliste

Walferdange



Départ / Arrivée
à MERSCH (Parc)

Boevange



Tuntange



Le signal de départ pour la
randonnée en groupe sera donné à 9h00

Colmar-Berg



Steinsel



Fischbach



Nommern



Remise des prix: 30.09.2016
à 19h00 à Walferdange
1^{er} prix: TGV aller-retour
Luxembourg-Paris pour 2 personnes
2^e - 10^e prix intéressants

Heffingen



Larochette



Lintgen



Lorentzweiler



Mersch



Rallye régional à vélo, à pied ou en in-line skates le dimanche 18 septembre 2016 «Spaass a Spill fir d'ganz Famill»



Sponsors:



et les 13 communes dans le cadre de la Semaine de la Mobilité



Der Mouvement Ecologique und seine Regionale "Miersch an Ëmgéigend",
in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Mamer, Kopstal und Mersch und der
„Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ“, laden herzlich ein zur 21. Ausgabe von



“Alles op de Vëlo”

Sonndes, de 17. Juli 2016 vun 10 - 18 Auer
op der Streck tëschent Mamer a Miersch



Einen ganzen Tag lang freie Bahn für Radler und
Fußgänger zwischen Mamer und Mersch, ohne
Autoverkehr! Treten Sie mit in die Pedale, egal,
ob eher sportlich oder lieber gemütlich mit der
ganzen Familie. Mit buntem Rahmenprogramm,
Essens- & Getränkeständen, Stempelrallye, gratis
Pendelbus (mit Fahrradanhänger) und vielem
mehr!

Route libre pour cyclistes et piétons entre Mamer
et Mersch pendant toute une journée, sans aucun
trafic motorisé! Appuyez sur les pédales, que ce
soit plutôt sportif ou relax avec toute la famille.
Avec un programme cadre varié, des stands de
ravitaillement, une rallye, une navette gratuite
(avec remorques vélos) et bien plus encore!

Infos: www.meco.lu

Danke an unsere Sponsoren!
Merci à nos sponsors!



10 Jahre öffentliche Bibliothek „Mierscher Lieshaus“

Bibliotheken sind „Tore zur Welt des Wissens“. Dieses Motto war von Anfang an zugleich Programm für das Mierscher Lieshaus (ML), das im Mai 2006 eröffnet wurde. Denn in den gemütlichen Räumlichkeiten des ML kann man nicht nur Medien ausleihen (von 3.000 Medien bei der Eröffnung ist der Bestand inzwischen auf 19.000 angewachsen), sondern auch von einem vielfältigen Angebot z. B. an Konferenzen, Kursen, Gesprächskreisen, Lesungen profitieren.



Das ML blickte im Mai auf eine 10-jährige Erfolgsstory zurück und nahm diesen Geburtstag zum Anlass, zu einer Feier ins Mierscher Kulturhaus einzuladen. Auf der Gästeliste standen neben den Mitgliedern des Komitees der asbl, die als Träger der Bibliothek fungiert, auch etliche BürgermeisterInnen und Gemeindeverantwortliche u. a. aus neun konventionierten Gemeinden (Mersch, Lintgen, Lorentzweiler, Colmar-Berg, Bissen, Larochette, Heffingen, Fischbach und Tuntange), viele KollegInnen aus dem Verbund der öffentlichen Bibliotheken, Fachleute aus dem Buchwesen, Bibliotheksnutzer, Künstler, Kursleiter, Unterstützer und Freunde der Bibliothek.



Die Festreden hielten der Abgeordnete Claude Adam, in seiner Funktion als Präsident der asbl ML, Kulturschöffe Michel Reiland, in Vertretung des Bürgermeisters der Gemeinde Mersch, und Guy Arendt, Staatssekretär für Kultur für das Kultur-



ministerium. Durch den Abend führte die Leiterin des ML, Angelika Bräutigam.

Neben Jean-Marc Gaspard von der Schreibgruppe des ML mit seinem Text „Vom 10. Geburtstag“, gestalteten zwei junge Nachwuchstalente, Nora Wagner (Autorin) und Marie-Christiane Nishimwe (Sängerin), das kulturelle Rahmenprogramm.

Im Anschluss an die Festreden und die kulturellen Highlights lud die Gemeinde Mersch zum Ehrenwein ein. Dazu spendierte die asbl ML kulinarische Leckerbissen und einen wunderschönen Geburtstagskuchen in Buchform.

■ © AB





Mierscher Lieshaus
 D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube
kontakt@mierscher-lieshaus.lu

Programm Juni – September 2016

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Mittwoch	06.07.	19 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL	Moderation : Wally DIFFERDING. Teilnahme kostenlos Doerte HANSEN, <i>Altes Land</i>
Mittwoch	13.07.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über Bücher und Musik: Vikram Seth, <i>Verwandte Stimmen</i> / Moderation: Marcel Bamberg, Teilnahme kostenlos.
Mittwoch	03.08.	10-14 Uhr	Lieshaus	SCHREIB- & BASTELWERKSTATT für Schüler ab 9 Jahren	WORTZAUBER: Schrift-rollen oder Bücherzirkus. Kursleitung: Wally DIFFERDING & Patty DUPONG → 25€. Picknik inbegriffen, je nach Wetterlage im Park Mersch Anmeldung im Lieshaus bis 26.07.16
dönschdes	vum 27.09. un	19:30-21:30	Lieshaus.	Cours	Lëtzebuergesch richtig schreien: Orthographies-Cours mam Christiane Ehlinger & Änder Kohll / 9x2 Stonnen → 70€/ Umeldung am Lieshaus

* Anmeldung unter 26 32 21 13

Informationen / Anmeldungen: 55, rue Gr.-D. Charlotte, L-7520 Mersch, Tél.: 26 32 21-13 *, www.mierscher-lieshaus.lu

Dönschdes
19.30—21.30
9 x 2 Stonnen
70 €
 Mierscher Lieshaus

D'Mierscher Lieshaus bitt jidderengem, dee Lëtzebuergesch schwätzt, d'Méiglecheet, fir d'Lëtzebuergeser Sprooch richtig schreien ze léieren.

Terminer:
27.09.2016

04.10./11.10./18.10./25.10./
08.11./15.11./22.11./29.11.2016

De Cours gëtt gehale vum
Christiane Ehlinger an dem Änder Kohll
Info/Umeldung bis den 20.09.2016:
kontakt@mierscher-lieshaus.lu oder T. 26 32 21 13
 max. 12 Leit— déi Éischt si vir!

D'Bezuelen op de Kont vum Lieshaus mam
 Vermierk "LRS 16-09+ Numm"
 ass déi definitiv Aschreiwung:
BIL: LU 63 0021 1840 4891 8400



De Cours baséiert op dem Buch
 « **De roude Fuedem** »
 vum Christiane Ehlinger a kann
 am Cours fir de reduzéierte Präis
 vun **20 €** kaaft ginn.



55, rue Grande-Duchesse Charlotte
 L-7520 Mersch
www.mierscher-lieshaus.lu
 Tél.: 26 32 21 13
www.mierscher-lieshaus.lu



Mittwoch
03.08.2016
(Ferien)
 Mierscher Lieshaus
10-14 Uhr
25€
 für Schüler VON
 9-ca. 12 Jahren



Basteln, Schreiben, freies Gestalten
 Für alle Kinder, die schreiben und lesen können!
 Keine Vorkenntnisse erforderlich

Kursleitung:
Wally Differding und Patty Dupong

Material & Picknick im Preis enthalten

Anmeldung (bis 26. Juli)
und Info

Email: kontakt@mierscher-lieshaus.lu
 Tel.: 26 32 21 13



www.mierscher-lieshaus.lu
 Tél.: 26 32 21 13
www.mierscher-lieshaus.lu



**SCHREIB- & BASTEL-
 WERKSTATT**



Saison
15/16



Mierscher
Kulturhaus

Kultur am
Carré

Summerakademie 2016

Aus der Loft gegräff. 16. - 22.07.16

2016 ass e guut Joer fir eng lëfteg Rees duerch 4 Ateliere vun der Summerakademie zu Miersch an zu Pëtten ze maachen. Wandmille baue mam *Daniel Lloyd*, op Antenne goe mam *Radio 100.7*, Ballon fueren a baue mat der Equipe vum *Hot Air Ballooning RC Team Lëtzebuerg* a jongléiere mat Rieseseefeblose mam *Marco an Dorien Quintino* vum Zirkus *Kat in de Zak*. All dëst steet bei dëser Editioun um Programm. Bewäertes a Neies selwer maachen, erliewen, kucken, hëieren, ausprobéieren an experimentéieren. Mir schaffe mat a ronderëm d'Loft, an d'Loft huet keng Lächer!



Samschdeg 16. Juli vun 10:30 bis 17:00 Auer
Treffpunkt am Kulturhaus an duerno fuere mir zesummen an den Naturschutzzentrum Biodiversum op Remerschen. (Retour 17.00 Auer)

Méindeg 18. bis Freideg 22. Juli
All d'Ateliere ginn vun 14:00 bis 17:00 Auer zu Pëtten ofgehal. RDV all Dag ëm 13:45 beim Kulturhaus zu Miersch. Dono fuere mir zesumme mam Bus op Pëtten.

Freideg 22. Juli ab 19:00 Auer
GROUSST OFSCHLOSSFEST mat lëftegen Iwerraschungen zu Pëtten am Schloss.

Samschdeg 23. Juli *Night Glow* am Park zu Miersch vun der *Luxembourg Balloon Trophy*. Feier'echen Optakt mat eise Kënschtler aus der Summerakademie an eenzel Extrait'en aus der Show vu Freides vum *Ofschlossfest*.

Saison 15/16



Mierscher Kulturhaus

Kultur am Carré



Summerakademie 2016

Atelier'en fir Jonker vun 9-15 Joer zu Miersch an zu Pëtten.

RIESESEEFEBLOSEN

Marco an Dorien Quintino

Wat fasziniert Grouss a Kleng u Seefeblosen? Hier präzis an harmonesch Kugelform, hiert zaart Wiesen aus enger mikroskopesch dënner Seefeschicht, déi wonnerschéi Faarwen déi schimmern a spigelen? Seefeblose beandrocken duerch verschidde Gréissten a Formen - vu butzeg kleng Bullen zu riesege Sphären. Op alle Fall bleiwe Seefeblose gefällt mat Erënnerungen, vermëscht mat engem gewëssen Zauber.

HOT AIR BALLOONING

RC Team Lëtzebuerg

Ween huet net schonn dovun gedreemt eemol e Wonsch héich erauszuschécken oder, wéi an enger Geschicht vum Jules Verne, senger Fantasie keng Grenzen ze setzen? A ween kuckt net och scho voller Staunen an den Himmel wann déi grouss Ballone wéi Wolleke laanschtzéien. Huel't är Loftdreem selwer an d'Hand, a baut ären eegenen Heißluft-Ballon.

WANDMILLEN

Daniel Lloyd

Nëmme waarm Loft? D'Kraaft vum Wand kennen, an notze léieren. Op kreativ Aart-a-Weis, de Prinzip vun der Wandmille verstoen a selwer nei Weeër fanne vum Wand ze profitéieren. All dëst unhand vu selwer gebauten an dekoréierte Wandmille. Och hei ass Teamaarbecht ugesot, an dir wäert staune wéi vill Power dohannert stécht.

OP ANTENNE

Radio 100,7

Radio- a Schallwelle bewegen sech duerch d'Loft, awer wéi funktionnéiert de Wee tëscht Sender an Empfänger? D'Erausfuerderung déi hei op iech waart? Ee Reportage ophuelen: Wéi féiert een en Interview, a wat ass d'Aarbecht vun engem Journalist? Wéi gëtt eng Sendung opgehooll an ausgestrahlt? Dir gestalt ären éischte Radioreportage zesummen mat de Prof'en vum Radio 100,7.

Partner Gemeng Miersch, Duerfieschter Pëtten, CEPA – Cercle Européen pour la Propagation des Arts, Féierblumm Productions, Radio 100,7 **Mat der frëndlecher Ënnerstëtzung** vun Assurances Le Foyer – Agence Braun a Sales Lentz

Umeldung a weider Informatiounen Mierscher Kulturhaus T 26 32 43 1 M admin@kulturhaus.lu

Alter 9-15 Joer (All Kand hëllt un all Atelier deel) **Präis** 145€ (10% Reduktioun ab dem 2te Kand)

WEB www.kulturhaus.lu an op www.summerakademie.lu



Manifestationsskalenner vu Juni bis September 2016

Datum	bis	Manifestatioun	Auerzäit	Wou?	Uertschaft	Veräin
Juni						
1.	30.09.	Exposition "Korrekturspuren"	09.00 - 17.00	Servaishaus	Miersch	CNL
22.		Nationalfeierdag - Cortège (19.15h) an Te Deum	19.30	Dekanatskierch	Miersch	Par, Gemeng Veräiner
26.		Summermarsch (6 km / 11 km)	07.00 - 14.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 x Beringen
26.		Summermarsch (21 km)	07.00 - 13.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 x Beringen
26.		Summerfest	10.00 - 18.00	Kannerduerf	Miersch	Fond. Lëtzt. Kannerduerf
26.		Braderie	10.00 - 18.00		Miersch	UCAM
28.		Kaarte spillen, gemittleche Mëtteg	14.00 - 18.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
28.		Babysittercours	15.00 - 18.30	Veräinssall	Miersch	Jeunes Mamans Miersch
30.		Babysittercours	15.00 - 18.30	Veräinssall	Miersch	Jeunes Mamans Miersch
Juli						
2.		Regionale Maart	09.00 - 13.00	Rue Am Kaesch	Biereng	
4.		Remise du Prix Servais	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
5.		Kaarte spillen, gemittleche Mëtteg	14.00 - 18.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
7.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 18.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
9.		Schoulfest	14.30 - 18.00	Cécile-Ries-Schoul	Miersch	Mierscher Grondschoul
9.		Schlassfest	18.00	Schlass	Schëndels	Entente Schëndels
10.		Kiermes			Essen/Pëtten	
10.		Hämmelsmarsch	08.00		Essen/Pëtten	Mierscher Musek
10.		Donatuspréssessioun	10.00		Miesdref	Par Miesdref
10.		Schlassfest	11.00	Schlass	Schëndels	Entente Schëndels
10.		Summerdag vun der Literatur	11.00 - 16.00	Servaishaus	Miersch	CNL
12.		Concert Mierscher Musek	19.30	Camping	Miersch	Mierscher Musek
14.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 18.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
16.		Tour mam Schëff op der Musel	08.45	Méchelsplaz	Miersch	Amiperas Miersch
17.		Alles op de Velo / Catering	09.00	Schlass	Schëndels	Entente Schëndels
17.		Draachefest	10.00	Méchelsplaz	Miersch	Mierscher Musek
17.		Alles op de Velo „Mamer-Miersch“	10.00 - 18.00		Miersch/ Mamer	Mouvement Ecologique Miersch
23.		Luxembourg Balloon Trophy	11.00 - 01.00	Park	Miersch	Gemeng & CLA

24.	Luxembourg Balloon Trophy	11.00 - 20.00	Park	Miersch	Gemeng & CLA
28.	Geburtsdagsfeier	15.30	HPPA St-Joseph	Miersch	HPPA St-Joseph
31.	Meeting toutes catégories	10.00 - 18.00	Blaschenterhecken	Lëntgen	Modellfliegerklub Miersch
August					
5.	Open Air Kino - The Legend of Tarzan	21.30	Cécile Ries Schoul	Miersch	Gemeng
6.	Regionale Maart	09.00 - 13.00	Rue Am Kaesch	Biereng	
6.	Open Air Kino - Ice Age - Collision Course	21.30	Cécile-Ries-Schoul	Miersch	Gemeng
7.	Summerfest	10.00 - 18.00	Blannenheem	Rolleng	Fond. Lëtz. Blannevereenegung
September					
3.	Regionale Maart	09.00 - 13.00	Rue Am Kaesch	Biereng	
4.	Körung an Ausstellung	10.00 - 16.30	Hall d'expo. Convis	Ettelbréck	Lëtz. Schofzuuchtverband
8.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 18.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
9.	Gesundheitskultur(en) im 21. Jahrhundert	09.00 - 17.30	Servaishaus	Miersch	CNL
11.	Eeneltemaart	10.00 - 18.00	Rue Principale	Recken	DT Recken/Miersch
11.	Bildchenspréssessioun	15.00	Kierch	Rolleng	Frënn vum Rollenger Bildchen
11.	Ofschlossconcert Jugendstage	18.00	Kulturhaus	Miersch	Mierscher Musek
13.	Informatiounsversammlung Saisonufank	18.30	Festsall Nic Welter	Miersch	Dance-Atmosphäre Miersch
15.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 18.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
17.	Tournoi Jean-Marie Muller	10.00 - 22.00	Sportshal	Miersch	BBC Black Star Miersch
17.	Kürbisweekend		Rue Irbicht	Biereng	Kürbisfrënn
18.	Concert Béiwener Musek	15.00	Blannenheem	Rolleng	Fond. Lëtz. Blannevereenegung
22.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 18.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
24.	Hämmelsmarsch	09.00		Miersch	Mierscher Musek
25.	Kiermes			Miersch	
25.	Hämmelsmarsch	08.30		Miersch	Mierscher Musek
29.	Ausflug op d'Musel mat Visite vun Ostfenster	09.30	Schlappesch	Miersch	Gaart an Heem Miersch
29.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 18.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
29.	Soirée Raymond Schaack	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
online	agenda		Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
ëmmer donneschdes		20.00-22.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	VOLO Miersch



Juli 2016					August					September				
FR	1				MO	1				DO	1			
SA	2				DI	2				FR	2			
SO	3				MI	3				SA	3			
MO	4				DO	4				SO	4			
DI	5				FR	5				MO	5			
MI	6				SA	6				DI	6			
DO	7				SO	7				MI	7			
FR	8				MO	8				DO	8			
SA	9				DI	9				FR	9			
SO	10				MI	10				SA	10			
MO	11				DO	11				SO	11			
DI	12				FR	12				MO	12			
MI	13				SA	13				DI	13			
DO	14				SO	14				MI	14			
FR	15				MO	15				DO	15			
SA	16				DI	16				FR	16			
SO	17				MI	17				SA	17			
MO	18				DO	18				SO	18			
DI	19				FR	19				MO	19			
MI	20				SA	20				DI	20			
DO	21				SO	21				MI	21			
FR	22				MO	22				DO	22			
SA	23				DI	23				FR	23			
SO	24				MI	24				SA	24			
MO	25				DO	25				SO	25			
DI	26				FR	26				MO	26			
MI	27				SA	27				DI	27			
DO	28				SO	28				MI	28			
FR	29				MO	29				DO	29			
SA	30				DI	30				FR	30			
SO	31				MI	31								

Legende:



Müllabfuhr
Enlèvement poubelle



Valorlux



Papier und Karton
Collecte papier et carton



Kleidersammlung
Collecte de vêtements



Super-Dreckschächtel
9.00-17.00
Parking Schlössches



Grünschnitt
Container-Park



Sperrmüll
déchets encombrants
0,35 € / kg
Nur auf Abruf / sur demande
Tél. 32 50 23-221



Schulfrei
jours sans classe



Kino- und Late Night Bus
Fahrplan / Itinéraire
Changement d'horaire!
www.mersch.lu



Kleidercontainer
Maison de retraite
Containerpark
Hal Irbicht



Regionaler Markt
Marché régional
9.00-13.00
rue „Kaesch“

Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien) Conteneurs pour verre et piles (pas d'accumulateurs):

Beringen: Hal Irbicht
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers



Container für Glas Conteneurs pour verre

Moesdorf: Eglise
Pettingen: Ancienne école
Schoenfels: Rue du Village

Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr kein Glas in die Container werfen
Ne pas jeter de verre dans les conteneurs entre 20.00 et 06.00 hrs

Containerpark Mersch Mierscherbiert

Tel.: 32 01 92

Öffnungszeiten:

Montags geschlossen
Dienstag - Freitag:
09.00-11.45
13.00-17.00
Samstag: 09.00-16.00



Kontakter:

Internet: www.mersch.lu

Infokanal:



Facebook:

